

VERSIÓN FINAL
CORTE PERMANENTE DE ARBITRAJE

PROCEDIMIENTO DE ARBITRAJE ANTE UN TRIBUNAL
CONSTITUIDO SEGÚN EL ACUERDO DE PROMOCIÓN
COMERCIAL ENTRE PERÚ Y ESTADOS UNIDOS Y LAS
REGLAS DE ARBITRAJE DE LA COMISIÓN DE LAS
NACIONES UNIDAS PARA EL
DERECHO MERCANTIL INTERNACIONAL DE 2013

THE RENCO GROUP, INC.
DEMANDANTE

Y

LA REPÚBLICA DEL PERÚ
DEMANDADA
(CASO CPA N.º 2019-46)

Y

THE RENCO GROUP, DOE RUN RESOURCES, CORP.
DEMANDANTES

C.

ACTIVOS MINEROS S.A.C.
DEMANDADA

(CASO CPA N.º 2019-47)

AUDIENCIA SOBRE JURISDICCIÓN Y
RESPONSABILIDAD

Día 8 - Jueves 14 de marzo de 2024
1225 Connecticut Ave., N.W., Washington,
D.C., Estados Unidos

VERSIÓN FINAL

COMPOSICIÓN DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Juez BRUNO SIMMA, Presidente
Dr. HORACIO GRIGERA NAÓN, Coárbitro
Mr. J. CHRISTOPHER THOMAS, Coárbitro

SECRETARÍA DE LA CORTE PERMANENTE DE ARBITRAJE:

Sr. MARTIN DOE RODRÍGUEZ
Sr. JAVIER COMPARINI-CUETTO
Sra. MAGDALENA LEGRIS (remoto)

ASISTENTE DEL TRIBUNAL ARBITRAL:

Sr. HEINER KAHLERT

VERSIÓN FINAL

ESTENOTIPISTA:

María Eliana Da Silva, TP-TC
Marta Rinaldi, TC
D-R Esteno
Colombres 566
Ciudad Autónoma de Buenos Aires,
República Argentina
(1218ABD)
info@dresteno.com.ar
www.dresteno.com.ar
(5411) 4957-0083

VERSIÓN FINAL

En representación de las demandantes:

Jennifer Cordell

Murray Fogler

Buford Neely

Adam Schiffer

Sarah Warburg-Koechlin

Josh Weiss

Crystal Saling (Demandante)

Kenneth Buckley (Testigo) (remoto)

José Castillo Mogrovejo (Testigo)

Bruce Neil (Testigo) (remoto)

Gino Bianchi (Perito)

John Connor (Perito)

Genevieve Grundy (Perito)

José Antonio Payet Puccio (Perito)

Daniel Schmerler (Perito)

Rosalind Schoof (Perito)

VERSIÓN FINAL

En representación de la demandada:

Richard Allemant (remoto)

Agustina Álvarez Olaizola

Kelby Ballena

Gaela K. Gehring Flores

Romina Garibaldi del Risco

Inés Hernández-Sampelayo

Tatiana Olazábal Ruiz de Velasco

Patrick W. Pearsall

Vanessa Lamac (remoto)

Michael Rodríguez Martínez

Brian A. Vaca

Dante Aguilar Onofre (Demandada)

Enrique Jesús Cabrera Gómez (Demandada)

Oscar Lecaros Jiménez (Demandada)

Antonio Montenegro Criado (Demandada)

Vanessa del Carmen Rivas Plata Saldarriaga
(Demandada)

Juan Felipe Guillermo Isasi Cayo (Testigo)
(remoto)

VERSIÓN FINAL

Guillermo Shinno Huamani (Testigo)

Serge Cherny (Perito) (remoto)

Piero Cortina (Perito) (remoto)

Wim Dobbelaere (Perito)

Iván Esteban (Perito) (remoto)

Luis Haro (Perito) (remoto)

Jennifer Bare (Perito) (remoto)

Ada Carmen Alegre Chang (Perito)

Oswaldo Hundskopf Exebio (Perito)

Isabel Kunsman Santos (Perito)

Deborah M. Proctor (Perito)

Enrique Varsi Rospigliosi (Perito)

Ann Verweil (Perito) (remoto)

VERSIÓN FINAL

Partes fuera de la disputa:

Lisa J. Grosh (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

John D. Daley (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

David M. Bigge (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

David Stute (Departamento de Estado de los Estados Unidos de América)

VERSIÓN FINAL

ÍNDICE

- Interrogatorio al perito Wim Dobbelaere
(Continuación) (Pág. 1727)
- Interrogatorio a la perito Isabel Kunsman
Santos (Pág. 1752)
- Asuntos de procedimiento (Pág. 1838)

1 (A la hora 8:57)

2 INTERROGATORIO AL PERITO WIM DOBBELAERE

3 (Continuación)

4 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):

5 Voy a tratar de estar a la altura de mi
6 reputación y estar a punto ahora, pero creo que
7 estoy un poco adelantado.

8 Buenos días a todos. Este es el octavo día de
9 la audiencia en el caso Renco y estamos aquí en
10 el contrainterrogatorio del señor Dobbelaere.

11 Y ahora le doy la palabra a la señora Gehring
12 Flores para el redirecto.

13 Señor Gehring Flores, tiene usted la palabra.

14 SEÑORA GEHRING FLORES (Interpretado del
15 inglés): Gracias, señor presidente.

16 Buenos días, señor Dobbelaere.

17 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
18 Buen día.

19 P: Espero que haya logrado descansar anoche.

20 R: Sí, gracias. Es la primera vez que hago
21 esto. Tal vez haya estado un tanto nervioso
22 porque cometí algunos errores en mis respuestas.

1 P: Bueno, seguramente tuvimos una demostración
2 un tanto confusa de gráficos, nombres y en el
3 transcurso de los años que ha llevado este caso y
4 sabiendo también cuánto usted me enseñó a mí
5 sobre la metalurgia y cuán complejas son las
6 operaciones polimetálicas, seguramente a usted le
7 encantará ver cada una de las cifras y cada uno
8 de los gráficos y cada uno de los cuadros. Pero
9 creo que tal vez estemos perdiendo el bosque por
10 el árbol.

11 Quiero volver a lo básico. La verdad, muy
12 básica, y los hechos. Y le voy a hacer algunas
13 preguntas tan doloroso como pueda ser esto para
14 usted. Le voy a pedir que no use cifras, ni
15 gráficos, ni cuadros. Quiero que me responda de
16 la manera más simple y básica posible.

17 R: Está bien.

18 P: Porque yo de hecho lo conozco a usted, por
19 cierto, no quiere que nadie aquí pierda de vista
20 la verdad tan básica que tenemos ante nosotros.
21 Y seguramente si el Tribunal desea que usted
22 hable sobre todos los gráficos y cifras, se lo

1 van a decir.

2 Entonces, recuerda usted ayer le dio al
3 Tribunal una analogía de una estufa a leña.

4 R: No la pude terminar.

5 P: Quiero utilizar esa analogía con mis
6 preguntas para usted y luego responda sin cifras,
7 sin cuadros, nada. Simplemente con la verdad.
8 Entonces, en su analogía usted tiene un vecino
9 que tiene una estufa a leña. ¿Correcto?

10 R: Sí.

11 P: Y si entiendo esto correctamente, la estufa
12 a leña tiene una chimenea que saca humo por
13 encima de la casa.

14 R: Sí.

15 P: Es una estufa vieja.

16 R: Sí.

17 P: Y por ello saca humo, no solo por la
18 chimenea, sino también por la ventana de la casa.

19 R: Sí, y lo que yo quería decir y la gente de
20 Alemania lo sabrá muy bien, si usted comienza a
21 utilizar leña vieja...

22 P: Bueno, a ver, espere. Déjeme guiarlo para

1 que la gente lo entienda paso por paso. Muy
2 básico. Y voy a hablar de cada uno de los
3 factores, voy a aislar las variables.

4 Entonces, un nuevo vecino llega, esto es parte
5 de su situación hipotética, de su análisis, y le
6 promete a usted hacer funcionar esa estufa de
7 manera menos sucia, o incluso reemplazarla.

8 R: Usted acordó...

9 P: No, no le hice la pregunta todavía.

10 El nuevo vecino viene, le promete limpiar su
11 estufa, menos emisiones. Entonces, si llega el
12 nuevo vecino y comienza a poner más leña en la
13 estufa, más, no más sucia, sino más. ¿Qué es lo
14 que ocurre con las emisiones?

15 R: El humo aumenta, es más de lo mismo, más
16 emisiones. Sí.

17 P: Hay algo -- si no cambia nada más, si
18 solamente le agrega madera, madera limpia, ¿hay
19 algo que pueda reducir las emisiones?

20 R: No.

21 P: Pasemos a la siguiente variable. Digamos
22 que el nuevo vecino no aumenta la cantidad de

1 leña.

2 R: Bien.

3 P: Simplemente utiliza -- quema la misma
4 cantidad que el vecino anterior, pero el nuevo
5 vecino utiliza madera húmeda y más sucia. ¿Qué
6 ocurre con las emisiones?

7 R: Usted produce otro tipo de emisiones y más,
8 porque si usted toma madera de un viejo
9 ferrocarril comienza a producir más. La misma
10 cantidad de cenizas, pero todo saldrá por la
11 chimenea.

12 P: Y en esa situación, donde no está quemando
13 más madera, sino madera más sucia, ¿hay algo que
14 pueda reducir las emisiones?

15 R: No.

16 P: Si llega el nuevo vecino y comienza a
17 quemar más madera, más leña y toda esa madera es
18 más sucia, es madera sucia, ¿qué es lo que ocurre
19 con las emisiones en comparación con las
20 emisiones del vecino anterior?

21 R: Van a aumentar.

22 P: Y si no cambia nada más, entonces, ¿hay

1 alguna manera, alguna manera en el mundo de la
2 ciencia, hay alguna manera en el que las
3 emisiones se reducirán?

4 R: No, según entiendo no, y estoy aquí
5 pensando desde la fuente.

6 P: No tengo preguntas adicionales. Gracias.

7 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
8 Muchas gracias, señora Gehring Flores.

9 Con esto llegamos a las preguntas del
10 Tribunal.

11 Muy bien. Señor Thomas.

12 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):
13 Usted tuvo un intercambio ayer con el señor Weiss
14 y tenía que ver con el proceso de los
15 concentrados que se entregaban a la refinería.
16 Usted mencionó el proceso de muestreo que se
17 realiza, que es una muestra para el comprador,
18 una para el laboratorio. Uno para el comprador,
19 otro para el proveedor y otro para el testigo.
20 En caso de que el intercambio -- por cierto, el
21 cambio fuese lo que ya no era, simplemente para
22 los metales preciosos.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):

2 No es para el hierro.

3 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):

4 La pregunta que tengo para usted: se dijeron
5 muchas palabras sobre la naturaleza de los
6 concentrados que se utilizan en la refinería.

7 ¿Puede la refinería, el operador de la
8 refinería saber antes de procesar los
9 concentrados, cuál es el nivel de azufre por
10 ejemplo en los concentrados?

11 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):

12 Sí.

13 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):

14 ¿Puede explicarlo?

15 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):

16 El azufre en este tipo de procesos es un
17 combustible porque es azufre que está ligado al
18 metal, y si usted trae oxígeno produce energía.
19 Entonces, este tipo de azufre si usted realiza
20 trabajos de fundición necesita temperatura y uno
21 de los elementos es saber cuánto azufre está
22 incorporando. Eso es lo primero. En esta planta

1 usted tiene plomo, cobre, zinc. Cobre, plomo y
2 azufre.

3 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):
4 ¿Desde el punto de vista de la fundición, es
5 aconsejable -olvídense del control de las
6 emisiones-, pero desde el punto de vista de la
7 fundición, un contenido más alto de azufre es más
8 aconsejable desde el punto de vista de la
9 fundición?

10 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
11 Yo le diría un equilibrio, porque usted tiene un
12 horno y entonces, tiene temperatura, tiene que ir
13 al balance de temperatura, más allá del balance
14 de material.

15 Por supuesto, usted puede tratar de utilizar
16 más azufre o desacelerar el proceso. Este es el
17 control en el lugar, pero usted allí ya sabe que,
18 en ese caso, por ejemplo, tiene un programa de
19 fabricación, este mes tendrá que tratar este tipo
20 de concentrado con esta composición.

21 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés): La
22 segunda pregunta -y perdóneme si son preguntas

1 muy elementales-, ¿hay una correlación entre un
2 alto contenido de azufre y un alto contenido de
3 plomo en el concentrado o son variables
4 separadas?

5 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés): No
6 necesariamente, no hay necesariamente una
7 correlación directa. Habrá una correlación entre
8 el cobre y el azufre y habrá una correlación
9 entre esto y el azufre en la concentración pura
10 de plomo porque esta conexión es PBS. PBS es una
11 conexión química, pero también hay azufre con
12 hierro, entonces no hay una correlación directa
13 entre uno de los elementos. Usted tiene que
14 sumar, tiene que verificar si el azufre es
15 congruente con lo que usted cree que es, pero
16 puede realizar estas verificaciones.

17 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés): Yo
18 leí en sus informes periciales que el elemento
19 central de sus informes es su postura de que DRP
20 utilizó -no recuerdo cuál es el término- los
21 concentrados más sucios. ¿Cómo llega usted a esta
22 conclusión? Según usted, ¿es algo que tiene que

1 ver con el debate, la incertidumbre o los hechos?

2 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):

3 No tiene que ver con un debate, es un hecho, es
4 decir, no es algo por debatir. Yo busqué dónde
5 están los datos en este expediente. Ayer el
6 señor Weiss me preguntó si había un libro de
7 bitácora: si hay un libro de bitácora confiable,
8 es el núcleo mismo de la fundición, es el
9 departamento que gestionó los insumos y los
10 productos. Si eso no se gestiona bien, si usted
11 no gestiona la recuperación, usted no es parte de
12 una fundición, no tiene nada.

13 Entonces, el señor Buckley el primer día dijo:

14 "Estos están haciendo un buen trabajo, vamos a
15 seguir con ellos". Sí, por supuesto, pero ellos
16 dijeron: "Bueno, vamos a cambiar el sistema,
17 ellos no cambiaron el sistema y este libro de
18 bitácoras de 1999 -- hasta -- 1997, 2007, 2009 --
19 perdón, estaba allí en una oficina en Lima. Hay
20 un documento que muestra qué es lo que hicieron
21 estas personas de SX-EW, cómo los sacaron de la
22 oficina con la ayuda de la división metalúrgica

1 al momento de la insolvencia y verificaron todas
2 las cifras que son pertinentes, y eso es todo.

3 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):
4 ¿Es esta la base?

5 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
6 Sí, claro que sí, y está en mi informe, página
7 52-53 de mi segundo informe. Verifiqué las cifras
8 yo mismo. No utilicé esos cálculos. Tengo un
9 cuadro con el resultado de sus balances sobre la
10 base de los mismos datos, yo lo hice para 1995-
11 2002, sigue exactamente las mismas cifras. Yo sé
12 cómo hacer el balance de masas, y para el
13 ejercicio aquí no fue tampoco tan difícil.

14 No sé si quiere hacer otra pregunta, pero
15 cuando comencé con este estudio vi que -- bueno,
16 aumentaron en el circuito de plomo porque DRP, la
17 fundición, tiene la fundición, lo aumentaron 30
18 por ciento. Han puesto más leña en la estufa.
19 Pero no parece que todo lo que ocurrió, en
20 especial el aumento en la producción, en las
21 chimeneas, lo pueda explicar. Es una fundición
22 compleja, yo sé cómo son las fundiciones

1 complejas, comencé a analizar la parte del cobre.
2 Ahora hay muchos datos también en el PAMA que
3 confirman que los conversores eran la operación
4 más contaminante en la parte del cobre en lo que
5 hace al plomo.

6 Entonces, muchas personas que trabajan con
7 concentrados de cobre podrían haber estado
8 sorprendidos por esto. A mí no me sorprendió. Yo
9 entiendo cómo funciona el sistema de ellos. Una
10 manera simple de explicar esto: si usted coloca
11 plomo en un circuito de cobre, no es de manera
12 inocente. ¿Qué es lo que quiere fabricar? Cobre,
13 cobre puro, lo cual quiere decir que tiene que
14 eliminar todo el plomo, tiene que eliminar el
15 plomo del circuito. Entonces, si en un año usted
16 coloca 8.000 toneladas, eran 7.000 antes y unos
17 años después coloca 11.000, este es un aumento
18 importante. En segundo lugar, usted puede tener
19 una analogía muy simple también con este sistema
20 en su circuito de cobre. Tiene como una esponja
21 que era la escoria y puede haber cierto plomo en
22 la escoria y el resto -- estoy hablando del

1 circuito de cobre. Usted tiene una esponja,
2 coloca plomo. El resto está en el aire: no, no
3 está en el aire; está en el gas del sistema. De
4 la esponja sale 2000; usted coloca 7.000; 5.000
5 va al gas. Coloca 11.000 y la esponja sigue
6 midiendo 2.000. ¿Cuánto entra el gas? 9.000, se
7 ha duplicado, prácticamente.

8 Ahora bien, 9.00 -imagínese- todo va al
9 Cottrell principal -todo- y este filtro deja el 5
10 por ciento en el aire. Imagínense, podría ser
11 más, pero la cifra era 9.000, son 4050 de la
12 chimenea principal, que es incluso más, pero,
13 ahora bien, ¿cuántas emisiones fugitivas tenía
14 usted en el conversor?

15 El señor Partelpoeg creo que muestra en su
16 informe en la página 7 u 8 una fotografía de un
17 conversor sobre la base de su experiencia y sale
18 humo como si fuese un infierno, pero este humo --
19 hay muchas emisiones fugitivas SO₂. ¿Cuánto
20 plomo había en ese humo? Si usted se fija en las
21 investigaciones de Kilborn, usted podría ver
22 cuánto había, porque creo que se midió en 1996, y

1 es mucho.

2 Entonces, por eso estaba de acuerdo con la
3 cantidad de emisiones de plomo que salió del
4 estudio de McVehil y Monnett, quien es un
5 especialista ambiental.

6 Yo ayer dije: no soy especialista ambiental,
7 pero yo sé lo que está saliendo de la fuente, y
8 esto tiene que ver con eso, con lo que sale de la
9 fuente. Y él dijo una cifra, 700 -algo así- y el
10 señor Vaughn desde su oficina en los Estados
11 Unidos, el especialista que estaba disponible, el
12 especialista de DRP, saca una cifra desde una
13 oficina aquí y coloca esa cifra, pero la
14 fundición común tiene 0,5 por ciento como
15 penalidad. Creo que aquí estamos hablando de un 3
16 por ciento. ¿Ayer cuál fue la cifra? 2,6 por
17 ciento, creo que dijo el abogado. El abogado
18 ayer, o antes de ayer, dijo que aumentó 0,06. No,
19 no es así, aumentó, en realidad, 0,6.

20 Son cifras grandes, no me interesan los
21 porcentajes; me interesan las cifras absolutas
22 porque son los determinantes de las emisiones, y

1 era mucho. Hay muchas pruebas en todo el
2 expediente que indica que estas emisiones
3 fugitivas aumentaron porque simplemente había más
4 plomo en el circuito.

5 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):
6 Muy bien.

7 Déjeme cambiar de tema. ¿Puede ahora pasar a
8 su presentación? Es la página 18, la que tiene el
9 gráfico. Allí está en pantalla. No necesita
10 repetir lo que dijo ayer, pero el problema para
11 una persona común del Tribunal, y creo que vamos
12 a tener que escuchar lo que tienen para decir las
13 partes -es un tema tan importante- es la supuesta
14 colisión entre su análisis de las emisiones en
15 fuente, a diferencia del análisis que hace el
16 señor Connor de las estaciones de control del
17 aire.

18 Para mí se trata realmente de un gran
19 problema. Es decir, tratar de entender este
20 conflicto en los datos. Yo no quiero que repita
21 lo que dijo ayer, yo entiendo que usted habló de
22 esta caída en las emisiones, que no puede

1 explicarla, pero me gustaría -- no trate de
2 explicarlo, pero quiero que trate de ayudar al
3 Tribunal y conciliar estas dos fuentes de datos.

4 ¿Cómo tiene que abordar el Tribunal este
5 conflicto?

6 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés): No
7 sé exactamente si entiendo correctamente su
8 pregunta. Tal vez le pueda decir que, a partir
9 del primer informe, después de uno o dos meses,
10 esta caída en SO₂ es imposible. Desde ayer,
11 parece haber cierta avenencia. No creo que sea
12 uno de estos dos aquí arriba, el que está aquí
13 abajo, la caída más aquí abajo. Aquí, en 2000. De
14 hecho, es otra caída, o no una caída tan marcada.

15 ¿Por qué cambiaron el método? Deben haber
16 visto que el método para medir era defectuoso,
17 erróneo, y ustedes pueden ver también que el
18 señor Buckley lo notifica en el informe de 2002
19 como una caída incluso más alta que la de
20 CENTROMIN, lo cual es lógico porque hay más
21 azufre en el circuito y no se hace nada sobre el
22 azufre. Es poco lo que se hace, y bueno, entonces

1 hay una cantidad muy -muy- pequeña. Allí está
2 caída para mí; ahora, después de más de dos años
3 y medio, finalmente, no está explicada, se ha
4 acordado que no es real. Estoy hablando del
5 azufre.

6 Bien, y ahora estoy hablando de la famosa
7 correlación: el plomo. Yo no puedo explicar esta
8 caída en 2000 tampoco porque no hay un proyecto
9 que explique esta caída tan marcada, no hay
10 ningún proyecto que pueda explicar esta caída. Yo
11 tengo algunos supuestos, pero solicité datos para
12 explicar cómo esta caída puede estar allí.

13 Hay algo más que me llama la atención, es el
14 alza en 2004. Sube, no está bien explicado,
15 entonces...

16 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):
17 Muchas gracias.

18 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
19 Solamente le puedo decir que estas cifras son
20 toneladas por año, toneladas de emisiones por
21 año. Las medidas, mediciones, son caudales,
22 velocidades en la chimenea, muestras y

1 concentraciones en el laboratorio. Si usted
2 multiplica estas dos llega a esa cifra, lo he
3 hecho cien veces. En este caso el único factor
4 común es el caudal.

5 Imagine o suponga que hay un error en el
6 caudal, en la medición de la velocidad, no lo sé.
7 Nadie me lo puede explicar. Si el caudal estaba
8 mal, estaba mal en el primero, esta caída no se
9 explica. Si alguien me pregunta: ¿cree usted en
10 esta correlación? No puedo creer en ella porque
11 estoy seguro, no tengo pruebas de que esto sea
12 correcto y tengo más interrogantes sin respuesta.
13 Los incluí en mi informe y hay otras cosas que
14 tampoco se explican, como, por ejemplo, cómo se
15 explica que las caídas de la temperatura si
16 usted dice: mi objetivo es tener más gases
17 procesados en la chimenea, cuando llegan a
18 Cottrell, no están a 70 grados, están a 360.
19 Entonces, así se midieron en 1996, entonces no
20 hay explicación en esta sala ni fuera que pueda
21 explicar esta caída en la temperatura y el
22 caudal, hacíamos lo mismo y terminamos con mayor

1 eficiencia en Cottrell.

2 ¿Se hicieron trabajos en Cottrell? Sí. ¿Se
3 terminaron? Había al final de 2001 -- habían
4 terminado algunas partes en Cottrell, hay una
5 cifra. El señor Connor dice -- él no habla sobre
6 las emisiones de plomo. Las emisiones de
7 partículas cayeron creo que una cifra por día,
8 ¿51? Ahora bien, si usted se fija en la relación
9 en la chimenea entre el plomo y el polvo, nunca
10 llega esa caída, está muy lejos de esa caída.
11 ¿Cuál es la cifra que debo utilizar?

12 Hay otro gráfico, Connor dice: bueno,
13 realizamos trabajos en el Cottrell, todo cayó
14 menos las partículas de PM10. ¿Qué es lo que
15 quiere decir? Que Cottrell recoge polvo, ¿por
16 qué puede subir otros polvos y otros no, otros
17 caen? ¿Cómo Cottrell puede separar los tipos de
18 polvos? No lo entiendo. Entonces, hay tantas
19 cosas que no entendí, para las cuales no hay
20 explicación, que no sé, lo puedo volver a hacer.
21 Podría -- por más que se arme una presentación,
22 no hay nada que lo explique.

1 COÁRBITRO THOMAS (Interpretado del inglés):

2 Muy bien. Gracias.

3 COÁRBITRO GRIGERA NAÓN (Interpretado del
4 inglés): ¿Nos puede explicar cómo funcionan estas
5 estaciones para el control del aire? Porque
6 usted está diciendo que este es el momento en el
7 cual tiene que, por ejemplo, poner a prueba las
8 emisiones fugitivas y su flujo en lugar de
9 fijarse en qué ocurre después. ¿Me puede aclarar
10 cómo funciona esto desde el punto de vista
11 técnico?

12 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):

13 No se me pidió analizar en detalle las estaciones
14 de monitoreo, pero le puedo contar algo sobre la
15 base de mi lectura, no sobre su evaluación o no.
16 Ayer se me acorraló, se me arrinconó para acordar
17 que eran profesionales los que controlaban estas
18 estaciones de monitoreo. Me mostraron estaciones
19 de monitoreo de SO₂ en 2002 evaluadas por
20 profesionales estadounidenses. Muy bien, y esto
21 es lo que se le dijo al público. La señora
22 Proctor utilizó esta información entre 2000 y

1 2005 y en la refutación la demandante dijo: no,
2 no se pueden utilizar estos datos, son erróneos.
3 Entonces, todo esto es muy extraño. Si, por un
4 lado, usted dice que eran profesionales los que
5 verificaron esto, pero por el otro si utilizamos
6 esto dice: no, no se puede utilizar, están -- son
7 falladas, son erróneas. Esto por un lado.

8 Se me preguntó también si teníamos pruebas de
9 que las estaciones de monitoreo de plomo eran
10 deficientes. No lo sé, no sé, no tengo pruebas
11 de que lo fueran. Hay ciertas reclamaciones
12 respecto de SO₂, pero, ¿cómo lo podría saber? Sé
13 que cuando Centromin comenzó estaban deficientes.
14 No se me pidió que las examine en detalle. No
15 puedo ver si fueron deficientes o no. No busqué
16 pruebas para ver si estaban en estado de
17 deficiencia porque no se me pidió que lo haga,
18 pero en 1999 se cambiaron por primera vez las
19 estaciones de monitoreo. Así que en aquel
20 momento DRP las podía utilizar, pero también se
21 dijo ayer que hubo alzas en el 97. El 97 fue un
22 año común, 10 meses de Centromin y 2 meses de DRP

1 así que no puedo explicarles mucho respecto de
2 las estaciones de monitoreo. Pero la demandante
3 está tratando de convencer al Tribunal de
4 elementos que entiende -- revisten la categoría
5 de errores, según mi criterio.

6 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
7 Le hago una pregunta. Queremos poner en pantalla
8 la diapositiva 18. La explicación que se dio de
9 esta caída súbita, usted dijo y también lo leí,
10 que hubo un cambio en la metodología de medición.
11 Se habló de balance de masas.

12 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
13 Sí, balance de masas del azufre.

14 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
15 Usted dijo hace unos minutos que hubo algunos
16 cambios y usted puso allí signos de pregunta.

17 Si uno cambia entonces, el balanceo, entonces,
18 esta caída súbita podría explicarse. Si este
19 cambio de método hubiese sucedido durante el
20 período de Centromin, antes de 1997, si ellos
21 hubiesen cambiado la metodología en el 90,
22 también hubiese habido una reducción. ¿Verdad?

1 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
2 Lo que vi en el PAMA, que es lo que verifiqué, es
3 que el PAMA también utilizaba balance de masas
4 para el PAMA mismo. Este es el insumo de mi
5 sistema, aquí tenemos el azufre fijo y estas
6 cifras son cifras pequeñas. Uno multiplica por
7 un factor de dos una cifra que ha obtenido de
8 restar del número pequeño al número grande y,
9 entonces, tiene el SO₂ que sale al medioambiente
10 y usted tiene allí la suma de emisiones fugitivas
11 y de chimenea. Tenemos una ecuación y dos
12 variables.

13 Si hacemos un balance de masa como operador
14 uno puede elegir qué es lo que informa a las
15 autoridades, si no hace una medición. Si uno
16 está desesperado respecto de los resultados de la
17 medición, parece que ese fue el caso de ellos
18 porque habían visto la realidad, y en el informe
19 de SVS se les pidió a ellos esa información y
20 también el MEM había visto eso y había visto que
21 algo estaba mal allí. Entonces, si solamente uno
22 tiene el balance de masas respecto de SO₂, lo que

1 puede ver uno son las emisiones fugitivas y las
2 de chimenea. Entonces, uno puede eliminar esa
3 elección que puede hacer mediante las mediciones.
4 En el informe de SVS se hicieron ambas cosas.
5 Estas medidas tenían más sentido de repente.

6 No tendrían sentido si se reportaban sobre la
7 base de mediciones en 97, 98, 99, ahí no hubiesen
8 tenido ningún sentido. La caída es el
9 equivalente de las dos plantas de ácido que
10 fueron instaladas para 2008. Es más que la suma
11 de esas dos plantas. Es imposible esta caída, no
12 es difícil entender esto, si uno está
13 acostumbrado al tema de la mitigación de SO₂.

14 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
15 La explicación de que la caída fue causada por un
16 cambio en la medición y uno podría haber aplicado
17 esa metodología desde el inicio, eso no es algo
18 plausible para usted, es una explicación
19 satisfactoria.

20 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
21 No es una explicación para el reporte de 450.000
22 toneladas de SO₂ en 98, 99, porque esto no es

1 parte de la naturaleza, así no puede ser. Año
2 tras año, uno hubiese cometido un enorme error en
3 sus insumos de azufre. Sería muy poco
4 profesional presentar eso como explicación. Para
5 mí la explicación tiene que ver con la
6 deficiencia en el mecanismo de medición del SO₂ o
7 del caudal en la chimenea. Esa es la
8 explicación, nadie me dio esta explicación a mí,
9 pero para mí es la más plausible.

10 El caudal cambió, si el caudal cambió ambas
11 cifras están mal, incluso las de plomo. No puedo
12 aceptar la caída en el plomo tampoco porque si es
13 una deficiencia común y si no hay ningún tipo de
14 explicación de cómo podría ocurrir esta caída en
15 el año 2000, entonces, para mí esto es
16 incorrecto.

17 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
18 Muy bien. Muchas gracias.

19 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
20 Perdón, porque estoy muy emocionado, presidente.

21 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
22 Sí. Está bien. Recibí su respuesta, entonces se

1 produjo un cambio, usted dice.

2 Bien. Con esto usted puede retirarse. Muchas
3 gracias. Le agradecemos por comparecer aquí y
4 presentar sus opiniones. Le deseo un buen viaje
5 a Apulia.

6 SEÑOR DOBBELAERE (Interpretado del inglés):
7 Me voy mañana, señor presidente -- no, perdón, el
8 sábado a la tarde.

9 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
10 Le agradezco mucho, señor Dobbelaere.

11 Pasamos ahora al interrogatorio de la señora
12 perito, la señora Kunsman Santos. Creo que
13 estamos más o menos listos. Podemos indicarle a
14 la señora Kunsman que pase aquí al sitio de los
15 declarantes.

16 (Pausa.)

17 INTERROGATORIO A LA PERITO

18 ISABEL KUNSMAN SANTOS

19 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
20 Le damos la bienvenida, señora Kunsman. Usted es
21 la última perito, así que le damos una muy cálida
22 bienvenida. Le pido por favor que lea la

1 declaración que tiene usted ante sí.

2 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
3 inglés): Muchas gracias. Declaro solemnemente,
4 por mi honor y conciencia, que diré la verdad,
5 toda la verdad y nada más que la verdad, y que mi
6 manifestación estará de acuerdo con lo que
7 sinceramente creo.

8 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
9 Muchas gracias.

10 Le doy la palabra al señor Vaca para el
11 interrogatorio directo. Adelante, señor Vaca.

12 SEÑOR VACA (Interpretado del inglés): Muchas
13 gracias, señor presidente. Buenos días a todos.

14 Señores miembros del Tribunal: les presento a
15 la perito de Perú y Activos Mineros, Isabel
16 Kunsman. Es perito en cuestiones financieras y
17 contables de AlixPartners.

18 Ha presentado dos informes en este arbitraje
19 que explican cómo es que DRP tomó decisiones
20 financieras que contribuyeron a su falta de
21 conclusión del PAMA.

22 Buenos días, señora Kunsman.

1 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
2 inglés): Buenos días.

3 P: Tiene usted la palabra.

4 R: Muchas gracias.

5 Tengo una presentación para brindarle al
6 Tribunal.

7 En la primera diapositiva verán ustedes un
8 resumen de mi experiencia profesional. Están
9 también estos elementos en mi informe. Y quiero
10 resaltar que he declarado en nombre de
11 demandantes y demandadas casi en proporciones
12 iguales.

13 En el informe se me solicitó que opinase
14 respecto los arreglos financieros de Renco para
15 financiar la adquisición de Metaloroya respecto
16 de la capitalización y liquidez de DRP y también
17 de un programa de inversiones de capital de 300
18 millones. También el efecto de los acuerdos
19 entre las partes en cuanto a la liquidez de DRP,
20 también la estructura financiera de DRP y la
21 disponibilidad de financiamiento externo y las
22 opiniones de los auditores independientes de DRP

1 y también la aseveración de Renco de que la
2 crisis financiera internacional de 2007 a 2009
3 constituyó un efecto de fuerza mayor desde el
4 punto de vista financiero.

5 También se me solicitó que revisara y que
6 diera respuesta a ciertos temas planteados por el
7 señor Callahan en su informe.

8 He dividido mi presentación en cinco
9 secciones: los compromisos del PAMA y
10 financiamiento de dichos compromisos, la posición
11 de liquidez de DRP y también mi examen de los
12 alegatos de DRP de fuerza mayor desde el punto de
13 vista financiero, y después brindo conclusiones.

14 En 1993, Perú sancionó la ley de minería
15 ambiental. Como parte de esa ley, el MEM dictó
16 niveles máximos permisibles de contaminación y
17 estándares de calidad del aire ambiente. Es
18 decir, los límites permisibles.

19 La ley de minería ambiental exigía que las
20 operaciones metalúrgicas y mineras, como las de
21 Metaloroya que existían antes de 1994, que
22 realizasen una evaluación de los impactos

1 ambientales de sus operaciones frente a los
2 nuevos límites permisibles. Estos operadores
3 tenían que establecer un PAMA con los proyectos
4 específicos que iban a realizar a efectos de
5 cumplir con estos requisitos.

6 Había dos conjuntos de condiciones: uno dentro
7 de diez años y otro dentro de cinco años. Los que
8 se aplicaban a Metaloroya eran dentro de diez
9 años. La planta tenía que cumplir con los
10 estándares de calidad del aire de ambiente de
11 Perú y también con los niveles máximos
12 permisibles de contaminación. Entonces, cumplir
13 el PAMA no tenía que ver con establecer proyectos
14 específicos o cumplir con ciertos montos, sino
15 que la planta tenía que conformar con ciertos
16 estándares regulatorios de aquel momento.

17 Centromin estableció proyectos específicos que
18 tenían que concluir en La Oroya que pensaron
19 darían cumplimiento a los requisitos del PAMA.

20 Hubo dos tipos de proyectos: los proyectos de
21 modernización y los de mitigación.

22 Estuve aquí escuchando los alegatos de

1 apertura. Ustedes han visto ya esta diapositiva
2 que surge del PAMA original. Como pueden ver,
3 los proyectos de modernización y también de
4 mitigación tienen un total de 270 millones que
5 tenían que gastarse desde 1997 hasta 2006. Por
6 supuesto, esta era una estimación que podía
7 cambiar.

8 Los proyectos de modernización se realizaron
9 principalmente durante los primeros cuatro años
10 del PAMA. El 61 por ciento de los gastos
11 sucederían durante los primeros cuatro años y los
12 proyectos de mitigación se ejecutarían
13 principalmente en los últimos cuatro años del
14 PAMA.

15 El motivo de estos tiempos fue que, como
16 indica específicamente el PAMA, la implementación
17 de los proyectos de mitigación dependía de la
18 implementación de los proyectos de modernización.

19 Cabe notar que mientras que había doce
20 proyectos, solamente había un proyecto de la
21 planta de ácido sulfúrico que representaba la
22 mayoría de las inversiones, 231 millones, es

1 decir, el 86 por ciento del PAMA original.

2 ¿Qué quiero decir con las plantas de ácido
3 sulfúrico? Bueno, toda la modernización era
4 parte del proyecto de la planta de ácido
5 sulfúrico en el marco del PAMA porque tenía que
6 suceder antes del Proyecto número 1 y antes de
7 que los proyectos de mitigación podrían
8 ejecutarse.

9 Entre 1996 y 1997 Perú preparó la planta de La
10 Oroya a efectos de su privatización. Crearon
11 ellos Metaloroya y Centromin y le asignaron a
12 Metaloroya todos los proyectos de modernización y
13 nueve de los proyectos de mitigación, como dice
14 el memorial de la demandante. Y hubo una
15 asignación por parte del gobierno de los
16 proyectos de PAMA entre DRP, modernización y
17 actualización del complejo en sí, y Centromin,
18 remediación y contaminación existente.

19 Hubo un PAMA actualizado para Metaloroya y el
20 proyecto principal con el 93 por ciento de los
21 gastos era la planta de ácido sulfúrico.

22 El consorcio de Renco que yo considero es el

1 grupo Renco y Doe Run Resources, DRRC, frenó la
2 oferta para la compra de Metaloroya y según el
3 CTA, tenían que realizar dos pagos: un pago de
4 121 millones para la compra de las acciones de
5 Centromin en Metaloroya, que ya habían estado
6 emitidas, y también 126 millones de contribución
7 monetaria a efectos de aumentar el capital
8 accionario de la empresa. Esos serían nuevos
9 fondos.

10 DRP era la empresa del proyecto creada por el
11 consorcio Renco a efectos del caso de Metaloroya.
12 Asumió la responsabilidad de cumplimiento de las
13 obligaciones del PAMA de Metaloroya y sus
14 modificaciones, y también efectuó una inversión
15 acelerada de 120 millones dentro de los cinco
16 años de los compromisos del PAMA contraídos por
17 DRP.

18 Como parte de la implementación del PAMA, DRP
19 desarrolló un programa de inversiones de capital
20 de diez años de más o menos 300 millones,
21 diseñado para mejorar sus operaciones y también
22 para abordar los requisitos ambientales y cumplir

1 los compromisos de inversión.

2 DRRC en su informe a los inversores dejó muy
3 claro que no podía darse garantía alguna de que
4 la implementación de los proyectos del PAMA sea
5 algo viable o que la implementación iba a
6 elaborar un cumplimiento de los requisitos
7 legales aplicables al final del plazo del PAMA.

8 Entonces, entendía que el PAMA no implicaba el
9 gasto de un monto específico o de la ejecución de
10 proyectos específicos, sino que tenía que ver con
11 el cumplimiento de los límites permisibles
12 establecidos por el MEM como parte de la ley que
13 yo mencioné.

14 A partir de 2009, DRP todavía tenía que
15 invertir 155 millones, básicamente 48 por ciento
16 de los 327 millones proyectados para cumplir con
17 los límites de emisión.

18 Las estimaciones para la conclusión de los
19 proyectos del PAMA cambiaron con el tiempo y hubo
20 una prórroga para completar la planta de ácido
21 sulfúrico. Esta prórroga se dio en 2006 y llegó
22 hasta octubre de 2009.

1 En el PAMA regional los proyectos fueron
2 separados por modernización y mitigación, y las
3 estimaciones ulteriores se separaron según la
4 planta de ácido sulfúrico y los otros ocho
5 proyectos.

6 Como pueden ver, al final de cuentas, tras la
7 prórroga del PAMA de 245 millones, estuvo en
8 línea con el PAMA.

9 Según la solicitud de extensión de 2009 de
10 DRP, DRP había concluido ocho de los nueve
11 proyectos de mitigación por un total de 67,6
12 millones. El 80 por ciento de las inversiones
13 esperadas todavía no se habían concluido.

14 En esa solicitud de prórroga de 2009
15 presentada por DRP, DRP dijo que, aunque habían
16 gastado 104 millones en la planta de ácido
17 sulfúrico todavía tenían que gastar 155 millones
18 adicionales para concluirarla. Así que en total
19 todavía tenían que invertir un 48 por ciento de
20 las inversiones esperadas que habían estimado
21 para aquel momento.

22 Pasemos ahora al financiamiento de los

1 compromisos del PAMA. Las opciones de
2 financiamiento que tenía DRP para financiar el
3 PAMA tenían que ver con capital propio, es decir
4 fondos de inversores a cambio de la emisión de
5 nuevas acciones, en este caso los inversores
6 tienen que ser miembros del consorcio y también
7 capital de deuda, es decir fondos de préstamos, o
8 mediante la emisión de bonos. Básicamente, estas
9 son dos fuentes de financiamiento para financiar
10 grandes inversiones de capital porque ellas
11 exigen mucho financiamiento inicialmente y
12 después hay una recuperación de la inversión y
13 hay un retorno sobre la inversión con el
14 transcurso del tiempo durante la vigencia del
15 proyecto.

16 Uno de los motivos principales por el cual los
17 países privatizan los proyectos es porque las
18 empresas privadas tienen un acceso más fácil a la
19 recaudación de capitales y también a los
20 capitales de deuda. No tendría sentido que un
21 país privatice un proyecto si pudiese él mismo
22 desarrollar el proyecto mediante la operación de

1 flujos de caja. Al final de cuentas, DRP hizo
2 justamente eso.

3 Respecto de los compromisos iniciales de
4 capital, como explico en mi informe, hubo
5 operaciones circulares que terminaron dejando sin
6 efecto las 126 contribuciones monetarias exigidas
7 por el CTA para aumentar el capital accionario de
8 la empresa. La gráfica muestra en este círculo
9 que dice 1 que DRM financió la adquisición de
10 Metaloroya, principalmente con un préstamo de
11 Bankers Trust de 225 millones y también un
12 préstamo más pequeño de otras de las empresas del
13 grupo Renco, DRRC y también otra contribución de
14 capital de 2 millones de DR Caimán. Son los
15 números 1, 2 y 3 de este gráfico.

16 DRM, como se muestra en el punto 4, tuvo una
17 contribución de capital de 248 millones que se
18 transfirió a DRP, y con esa contribución de
19 capital, DRP, como muestra el punto 5, realizó un
20 nuevo aporte de capital a Metaloroya para nuevas
21 acciones emitidas, y también para adquirir las
22 acciones de Metaloroya de parte de Centromin por

1 121 millones, como muestra el punto 6. Ese mismo
2 día, sin embargo, Metaloroya realizó un préstamo
3 de 125 millones a DRM. En el punto 7 se muestra
4 esto.

5 DRM ese mismo día utilizó el producto de ese
6 préstamo para realizar un repago parcial del
7 préstamo de Bankers Trust -es el punto 8 de esta
8 gráfica- así que, básicamente, DRP utilizó el
9 aporte de capital para financiar parte de la
10 adquisición de Metaloroya. El consorcio Renco
11 siempre planeó revertir la contribución de
12 capital de Metaloroya, porque en el contrato de
13 crédito entre DRP y Bankers Trust,
14 específicamente mencionaba que iba a haber un
15 pago parcial de 125 millones ese mismo día.

16 El 23 de octubre de 1997, DRM terminó con tres
17 préstamos: el de Bankers Trust de 100 millones,
18 porque fue reducido por la contribución de
19 capital; el préstamo de DRRC de 23 millones; y
20 también el préstamo de Metaloroya por un total de
21 248 millones.

22 Aunque el CTA le exigía al consorcio que

1 aumentara el capital accionario de la empresa
2 Metaloroya, más una prima por la emisión de
3 acciones, el aporte efectuado por el consorcio
4 nunca tuvo ese efecto porque esto quedó negado
5 por el préstamo intrasocietarios. Así que el
6 capital accionario nunca aumentó en 126 millones,
7 sino que aumentó solamente en 1.500.000, así que
8 una cifra significativamente inferior.

9 El CTA mencionaba que, dentro de un período de
10 cinco años, a partir de la fecha de la firma del
11 contrato, la empresa se comprometía a invertir la
12 suma de 120 millones que debería hacerse mediante
13 la contribución de 126 millones que se mencionó
14 en la cláusula 3.3. Dado que el consorcio nunca
15 reemplazó ese aporte de capital que desapareció
16 porque se utilizó para pagar el préstamo de
17 Bankers Trust, este compromiso de inversión de
18 120 de los primeros cinco años nunca surgió de
19 ese aporte de capital; nunca se hizo una
20 contribución de aporte de capital tampoco.

21 Ahora bien, respecto de financiamiento de la
22 deuda las operaciones utilizadas por el consorcio

1 para la adquisición de Metaloroya en última
2 instancia expusieron a DRP a una gran carga de
3 deuda. El 12 de marzo de 1998, DRRC reemplazó el
4 préstamo de Bankers Trust con la emisión de bonos
5 de alto (rendimiento) a los inversores por 248
6 millones. Es el punto 1 que aparece aquí a la
7 izquierda.

8 DRRC, con 248 millones, realizó un depósito en
9 Banco de Crédito en el exterior que sirve como un
10 0,2 y ese depósito fue el colateral de un
11 préstamo de Banco de Crédito en el exterior a
12 DRM. Esto es 0,3. Esto muestra el préstamo.

13 Luego, DRM utilizó los fondos de los 125
14 millones en calidad de préstamo a pagar el
15 préstamo del fideicomiso de los banqueros -como
16 se muestra aquí- y para pagar también los 23
17 millones de dólares en préstamo que DRRC le había
18 dado a DRM, esto es 0,5: el pasivo pase pasó a
19 simplemente 125 millones de 248 porque DRM no
20 pagó el préstamo que DRP les había concedido
21 cuando compraron primero La Oroya.

22 DRM tenía un pasivo de 125 millones y DRP

1 tenía un activo asociado con ese pasivo de 125
2 millones. Entre junio de 2001 y septiembre de
3 2002 hubo una serie de transacciones que
4 convirtieron los 125 millones de Metaloroya en
5 activos en pasivo, en un pasivo de 139 millones.
6 Como lo muestro en el primer paso a la derecha,
7 en junio de 2001, DRM se fusionó con DRP La
8 Oroya. Desde el punto de vista contable, esto
9 significa que 125 millones en pasivos fueron
10 cancelados por los 125 millones en activos.

11 Entonces, después de la fusión, DRP ya no
12 tenía ese activo y DRM ya no tenía ese pasivo.

13 Luego, el Banco de Crédito con el préstamo que
14 tiene 0,4 aquí en el esquema, se transfirió a
15 DRRC porque DRM entró en mora en los pagos de ese
16 préstamo. Entonces, DRRC se convirtió en el
17 prestamista para DRM y el préstamo aumentó en 125
18 millones en principal a 139 millones porque había
19 14 millones devengados en interés.

20 Con estas transacciones, DRP terminó teniendo
21 un préstamo en sus libros: un pasivo de 139
22 millones. Y los fondos de ese pasivo no habían

1 sido utilizados para implantar el PAMA o invertir
2 en Metaloroya. Esos fondos eran los fondos que el
3 consorcio había utilizado para adquirir
4 Metaloroya.

5 Además, en la emisión de los fondos de alto
6 rendimiento que mencioné anteriormente, DRP y
7 DRM, pero luego cuando se fusionaron fue
8 solamente DRP, fue garante de la emisión de bonos
9 de alto rendimiento de DRRC. Con ello, DRP no
10 podía tener su propia deuda, cobrar su propia
11 deuda. Entonces, no solo tenía DRP que pagar los
12 135 -era un poquito más de ello-, los 139
13 millones de dólares en préstamo, sino que eran
14 garantes de 248 millones de la emisión de bonos
15 de alto rendimiento. Esto restringió a DRP para
16 obtener financiamiento adicional que le
17 permitiese ejecutar los proyectos adicionales de
18 la fundición.

19 Para agravar aún más la posición financiera de
20 DRP, la gestión de DRP celebró siete acuerdos
21 entre partes relacionadas que dividieron la
22 liquidez en otras empresas de Renco. Entre 1998 y

1 2004, DRP pagó 106,5 millones de dólares a partes
2 relacionadas, DRRC y DRM, lo cual constituyó más
3 de la mitad de sus ingresos de explotación para
4 ese período.

5 Conforme se mencionó durante el
6 contrainterrogatorio del señor Buckley, DRM era
7 una empresa que no tenía operaciones
8 independientes, con lo cual no queda muy en claro
9 los servicios brindados. Además, según el plan de
10 reestructuración, DRP se comprometió a no pagar a
11 partes relacionadas hasta que el proyecto número
12 1 de la planta de ácido sulfúrico se completase.
13 DRRC observó que dependía del pago de DRM y DRP y
14 esto incluía los préstamos, los avances, los
15 dividendos para pagar parte de sus requisitos de
16 la deuda.

17 El señor Callahan observó en su informe que
18 estos acuerdos eran necesarios para mantener el
19 crecimiento de la empresa, pero no parece haber
20 una correlación entre el crecimiento del negocio
21 y los acuerdos. Por ejemplo, entre diciembre de
22 1998 y diciembre de 2004, cuando se contaba con

1 los acuerdos intrasocietarios, hubo un
2 crecimiento de 3,8 por ciento en lo que hace a
3 las ventas netas de DRP contabilizado anualmente,
4 pero el precio del cobre creció 13,7 por ciento;
5 y el precio del plomo, un monto parecido.
6 Entonces, no parecería haber una correlación
7 entre los dos, porque ya no estaban vigentes
8 estos acuerdos entre diciembre de 2004 y
9 diciembre de 2007. Las ventas netas crecieron
10 13,7 por ciento anualmente, mientras que el
11 precio del cobre creció en un 28 por ciento. Esta
12 figura les muestra que no había correlación.

13 Finalmente, la demandante no dice nada sobre
14 cómo los acuerdos entre partes relacionadas
15 fueron reemplazados entre 2005 y 2007 para
16 demostrar lo que el señor Callahan afirma. Es
17 decir, si los servicios no eran suministrados por
18 las entidades relacionadas de las partes, DRP
19 habría necesitado obtener estos servicios de
20 terceros. No vi ningún contrato que reemplazara
21 esos servicios.

22 Entonces, las demandantes limitaron las

1 opciones de DRP para financiar el PAMA, la
2 contribución de capital que estaba disponible
3 para DRP solamente era de 1,5 millones, porque el
4 consorcio de Renco había utilizado la
5 contribución de 125 millones para financiar la
6 adquisición de La Oroya. Y entiendo que el señor
7 Callahan indicó, y también surgió anteriormente
8 durante la audiencia, que esa contribución no
9 tenía que seguir en efectivo, y desde el punto de
10 vista financiero esto tiene sentido. Pero estas
11 contribuciones debían aumentar el capital de la
12 empresa y no ocurrió como les mostré
13 anteriormente. Y no estaba disponible para DRP
14 para poder tomar de allí durante los primeros
15 cinco años bueno, durante ningún período de su
16 inversión en Metaloroya. Nunca tuvieron acceso a
17 esos fondos una vez que fueron utilizados para
18 pagar el préstamo del fideicomiso de banqueros.
19 Solamente terminaron con un millón y medio en
20 fondos de capital disponible.

21 Luego, desde el punto de vista del capital de
22 deuda, DRP terminó con instrumentos rotatorios de

1 préstamo entre 40 y 60 millones que se utilizan
2 para las necesidades de capital de explotación,
3 es decir, para la administración de la empresa,
4 no para grandes inversiones de capital. Y como
5 mostraré más adelante hubo varios indicadores de
6 banqueros, auditores y también de la gestión
7 interna de la empresa que tenían problemas para
8 tener acceso al financiamiento.

9 Finalmente, en lo que hace a los flujos de
10 caja de las operaciones, si DRM no hubiese
11 retirado esta contribución, DRP no hubiese
12 gastado el dinero en estos acuerdos entre partes
13 y estos 125 millones se podrían haber utilizado
14 en inversiones de PAMA. Creo que era el 69 por
15 ciento de la estimación de DRP en 1997.

16 Mis opiniones sobre el financiamiento de DRP
17 son congruentes con las opiniones actuales de la
18 gestión de DRP y los banqueros. Por ejemplo, en
19 1998, DRRC tenía una declaración de inscripción
20 que indicaba que otras restricciones y las
21 restricciones financieras que se encontraban en
22 los nuevos instrumentos de crédito renovable,

1 exigían que Doe Run y Doe Run Perú debería
2 satisfacer ciertos criterios financieros y
3 limitar su capacidad para endeudarse o para
4 enajenar sus activos. Entonces, DRP estaba
5 utilizando los activos para el financiamiento.

6 En junio del 2000, Ana Corvalan, quien era una
7 banquera de Credit Lyonnais, dijo que: DRP paga
8 prácticamente 40 millones anualmente de manera
9 directa -- indirecta a DRR, directamente a DRM y
10 a Banco Crédito. Estos pagos se canalizan a
11 través de varias -- de varios cargos de agencia
12 técnicos y de administración más los préstamos
13 constantes intrasocietarios, si bien el objetivo
14 final es pagar por el costo original de
15 financiamiento de las compras de Metaloroya. DRP
16 -- la generación de flujo de caja de DRP no puede
17 sostener la continuidad de esta transferencia de
18 dinero.

19 Ana Corvalan, una vez más en julio de 2000,
20 dijo que el nivel de operación y de gasto de
21 interés de DRP que está financiando para las
22 otras dos -- para cualquiera de las dos empresas

1 es tan alto que DRP a finales de este año habrá
2 consumido todo el efectivo. Es difícil presentar
3 una propuesta de crédito con ese pronóstico en
4 manos.

5 Luego, en septiembre de 2000, en un memorando
6 del señor Buckley dirigido a Jeff Zelms, que el
7 señor Buckley analizó durante su
8 contrainterrogatorio, indicó que el modelo
9 comercial de Doe Run, el 100 por ciento del
10 financiamiento de la deuda, es fallido al menos
11 para la empresa con requisito de inversión de
12 capital grande. DRP, por ejemplo, ha financiado
13 todo su precio de compra y se ha embarcado en un
14 programa de inversión de capital importante y ha
15 enviado pagos intrasocietarios grandes hacia el
16 norte. Eso simplemente no es una expectativa
17 razonable, el manejo de una contribución de
18 capital de 125 millones ha creado una situación
19 potencialmente difícil donde los negocios no
20 pueden -- no tienen el rendimiento para respaldar
21 la carga de la deuda.

22 Ahora vamos a pasar a la posición de liquidez

1 de DRP. Entonces, el desempeño deficiente de DRP
2 previos -- fueron anteriores a la crisis
3 financiera. En varios años DRP no pudo
4 satisfacer el interés -- el gasto en intereses
5 simplemente de las utilidades. Aquí vemos, en
6 este cuadro, cuatro años en los cuales las
7 ganancias de DRP, las utilidades, fueron
8 inferiores a sus gastos en capital, entonces, las
9 que están aquí marcadas con un "sí", excepto por
10 2009. Entonces, sería 2000, 2002, 2010 y 2011 --
11 y 2009, perdón.

12 El apalancamiento financiero de DRP en 2001 y
13 2004 eran más de tres veces del apalancamiento
14 financiero para las otras entidades en la -- el
15 conjunto competitivo de DRP. Estas son tres
16 mineras que hemos visto que tienen datos
17 disponibles públicamente que también fueron --
18 estaban en Perú con el mismo tipo de metales,
19 pero no eran fundiciones, son empresas
20 simplemente que -- no encontramos otras
21 fundiciones que fuesen comparables en cuanto a
22 hacer fundiciones en Perú, pero tendrían un

1 riesgo similar al de DRP.

2 DRP también tenía cierto atraso en su serie
3 competitiva y en otras relaciones financieras en
4 liquidez. Por ejemplo, la relación actual de DRP,
5 es decir, la capacidad de la entidad para pagar
6 el activo actual con los activos actuales era
7 peor, más bajo, para el promedio desde 2000 y las
8 operaciones en efectivo de DRP en relación con la
9 relación de pasivo actual a operaciones, que es
10 la capacidad de una entidad para pagar su propio
11 pasivo actual con el efectivo que produce. Era el
12 peor, el más bajo entre todas las empresas
13 comparables anualmente.

14 Entre 1997 y 2009 los auditores de DRP
15 observaron también diferentes motivos de
16 preocupación. Hubo seis opiniones no calificadas
17 y seis no calificadas con empresas en
18 funcionamiento. Los auditores de DRP indicaron
19 inquietud en relación con la liquidez de DRP, el
20 servicio de deuda alto y la capitalización en
21 2001. En 2001, los auditores observaron que la
22 empresa se enfrenta a problemas de liquidez que

1 dan -- que generan dudas en lo que hace a su
2 capacidad para seguir como una empresa en marcha.

3 Luego, en 2004, por ejemplo, observaron que la
4 empresa tiene una deferencia neta de capital,
5 requisitos de servicio deuda sustanciales y
6 requisitos de capital importantes en compromisos
7 ambientales que generan dudas sobre su capacidad
8 para seguir como una empresa en pleno
9 funcionamiento.

10 Aquí también ofrezco varias citas de la
11 administración en las cuales se ve la
12 coincidencia, que hubo varias crisis antes de la
13 crisis financiera.

14 Ahora bien, mi análisis de las reclamaciones
15 de DRP desde la perspectiva financiera.
16 Entonces, se me pidió que evaluase desde la
17 perspectiva financiera si la crisis financiera
18 mundial constituyó una situación de fuerza mayor.
19 Por supuesto, no soy abogada, con lo cual
20 pregunté a los abogados cuál es la definición de
21 "fuerza mayor" con la cual necesito trabajar y me
22 informaron que "fuerza mayor" se define como un

1 evento que no es imputable al deudor y que tiene
2 que ver con un evento irresistible que evita el
3 cumplimiento con una obligación o que lleva al
4 incumplimiento total.

5 Nos concentramos en la parte imprevisible,
6 como acabo de mencionar. DRP tiene ya historias
7 de tener una capitalización mala y estar muy por
8 -- mucho antes de la crisis. El alto
9 apalancamiento de DRP también la hacía más
10 susceptible a las malas condiciones de mercado y
11 DRP enfrentó mayores dificultades para acceder a
12 los mercados de capital debido a su posición
13 financiera endeble.

14 Renco en sus escritos observa que la caída en
15 el precio de los metales producto de la crisis
16 financiera mundial incidió en gran medida en DRP.
17 No obstante, esto es contradicho porque los
18 precios del metal eran por lo general superiores
19 a lo que eran cuando Renco firmó su CTA. También
20 en octubre de 2005, la administración observó que
21 el estado de los precios de los metales base era
22 bueno. Como pueden ver aquí en el gráfico, los

1 precios del cobre y de la plata, de estos
2 metales, durante la crisis financiera estaban a
3 la altura de lo que había ocurrido en 2005.

4 Para concluir, DRP no contaba con el capital
5 suficiente y comenzó sus operaciones sin infusión
6 de capital de entidades relacionadas. Las
7 transacciones utilizadas para adquirir el metal y
8 finalmente expusieron a DRP a una alta carga de
9 deuda que finalmente crearon una crisis de
10 liquidez. Los pagos intersocietarios exacerbaron
11 aún más la crisis de liquidez creciente de DRP.
12 DRP era especialmente susceptible a la crisis
13 financiera mundial debido a las decisiones
14 impuestas por su administración. Ni la matriz de
15 DRP ni sus prestamistas financiarían a DRP. Lo
16 cual obligó a DRP a caer en situación de quiebra.

17 Y con esto concluyo mi presentación.

18 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
19 Muchas gracias, señora Kunsman. Con esto llegamos
20 al contrainterrogatorio que será conducido por el
21 señor Fogler.

22 Señor Fogler, tiene usted la palabra.

VERSIÓN FINAL

1 SEÑOR FOGLER (Interpretado del inglés): ¿Puedo
2 solicitar que celebremos ahora nuestra pausa para
3 el café?

4 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
5 Lo tenemos que celebrar a las 11. Esto sería 40
6 minutos antes. Tenemos una pausa hasta las 10 y
7 35 y podríamos tener otro si se torna muy extenso
8 el período siguiente. Gracias.

9 (Pausa para el café.)

10 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
11 Vamos a reanudar.

12 Le doy la palabra al señor Fogler para su
13 interrogatorio. El interrogatorio de la señora
14 Kunsman por parte del señor Fogler.

15 SEÑOR FOGLER (Interpretado del inglés):
16 Muchas gracias, señor presidente.

17 Usted es una persona especializada en cifras y
18 le deseo un buen día de Pi, porque es el 3, el
19 mes 3, o sea, 3,14 como Pi. Y mi hija es
20 profesora de matemáticas en una secundaria, así
21 que por eso sé que se festeja el "Día de Pi", y
22 en inglés "Pi" hace que la gente lleve tartas y

1 tortas a las escuelas.

2 Bueno, señora Kunsman, como parte de su tarea
3 usted examinó el CTA entre las partes. ¿Verdad?

4 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
5 inglés): No, vi algunas cláusulas específicas,
6 pero yo no soy abogada así que lo que hice fue
7 examinar esas disposiciones desde el punto de
8 vista financiero. Las cláusulas a las que hago
9 referencia son las que analicé y he visto otras.

10 P: Entiende usted que en este arbitraje una de
11 las cuestiones que se plantean y respecto de las
12 que usted declara, tiene que ver con la
13 asignación de las responsabilidades ambientales
14 en el marco del contrato.

15 R: Sí.

16 P: Usted ha leído las disposiciones del
17 contrato 5 y 6. ¿Verdad?

18 R: ¿Me las puede mostrar?

19 P: Sí. Claro que sí. Las podemos colocar en
20 pantalla. Es el R-001. El artículo 5, es decir,
21 la cláusula 5 en la página 17. Usted verá que
22 esta es la cláusula que tiene que ver con la

1 responsabilidad de la empresa en asuntos
2 ambientales.

3 Después viene el tema de la cláusula 6, que
4 está en la página 26, que tiene que ver con las
5 responsabilidades de Centromin en materia
6 ambiental.

7 R: Como dije, no las estudié en detalle, pero
8 sí entiendo que dividieron las responsabilidades
9 ambientales entre las dos empresas.

10 P: Podemos después ver estas cláusulas en
11 detalle, si usted así lo desea, pero no hay nada
12 en estos artículos, en el artículo 5 y en el
13 artículo 6 que imponga la condición a Centromin
14 en cuanto a la asunción de responsabilidades al
15 hecho de que Metaloroya tenga que mantener una
16 cierta cantidad de capital.

17 R: Tendría que examinarlas en detalle.

18 P: Usted no sabe si el contrato en sí le exige
19 a Metaloroya que tenga una cierta cantidad de
20 capital para que la asunción de responsabilidad
21 de parte de Centromin se mantenga.

22 R: No, eso no es algo que yo haya examinado.

1 P: ¿Usted sabe si alguno de estos artículos
2 exige que Metaloroya tenga algún tipo de ratio de
3 capital para que la asunción de responsabilidad
4 de Centromin siga vigente?

5 R: No, eso no es algo que yo examiné. No tengo
6 conocimiento de ello.

7 P: ¿Usted sabe si Metaloroya tenía que
8 mantener una cierta liquidez o cualquier otro
9 tipo de condición financiera para que la asunción
10 de responsabilidad de parte de Centromin siga
11 estando vigente?

12 R: No que yo sepa, pero yo no estudié el
13 contrato teniendo eso en cuenta. Bueno, no
14 estudié el contrato en detalle.

15 P: Dejando en cuenta entonces la asignación de
16 responsabilidad ambiental, ¿usted sabe si el
17 contrato en su totalidad exige que Metaloroya
18 mantenga algún tipo de nivel específico de
19 capital?

20 R: No específicamente, según yo tenga
21 conocimiento. Pero como dije en mi presentación,
22 sí, se dice que el consorcio tenía que aumentar

1 el capital accionario y la prima de Metaloroya en
2 un cierto monto y ese monto tenía que estar
3 disponible porque serviría para financiar los
4 compromisos acelerados de inversiones de 126
5 millones durante los primeros seis años.
6 Entonces, indirectamente desde el punto de vista
7 financiero sí lo hizo, pero no tenía que ser en
8 efectivo, tenían que ser fondos disponibles.

9 P: Pero tampoco tenían que estar dentro de la
10 empresa esos fondos. Usted en su presentación
11 incluso lo indica.

12 Vamos a ir a la cláusula específica que exige
13 el pago del aumento en el capital. Es la
14 cláusula 3 del contrato, en la página 12. Tiene
15 usted aquí que aparte del pago que se efectuó a
16 Centromin, que usted ya describió en la
17 presentación, también estaba la emisión de nuevas
18 acciones por parte de Metaloroya para DRP por los
19 126 millones de dólares. ¿Correcto? Está en la
20 cláusula 3.3. "El aporte señalado", dice. Usted
21 citó eso en su presentación.

22 R: Sí, estoy tratando de encontrar eso,

1 abogado. Sí, ya lo encontré.

2 P: Comprende el aporte dinerario destinado a
3 aumentar al capital social de la empresa y la
4 prima por la emisión de acciones y explica
5 después cómo se representará esto.

6 Y la última oración del 3.3 en la próxima
7 página dice: "Queda entendido que no se exigirá
8 a la empresa que mantenga en efectivo las sumas
9 aportadas para aumentar el capital social de la
10 empresa al amparo de los numerales 3.2 y 3.3,
11 sino que dichos fondos podrán ser utilizados para
12 otros fines u operaciones comerciales, u otros."

13 R: Es lo que dice, sí.

14 P: No hubo restricción alguna en el contrato
15 en cuanto a lo que podía hacer Metaloroya con
16 esos fondos.

17 R: Desde el punto de vista financiero, sí hay
18 una restricción implícita en el sentido de que
19 tenía que aumentar el capital social de la
20 empresa. Y al hacer un préstamo intersocietario,
21 eso no sucedió.

22 P: Le pregunté respecto de las asignaciones

1 específicas de obligaciones ambientales, pero no
2 hay nada en el contrato que le exija a Metaloroya
3 mantener una relación entre activos y pasivos
4 específica. ¿Es así?

5 R: No que yo tenga conocimiento, no.

6 P: En su presentación usted hizo referencia a
7 los compromisos de inversión.

8 R: Sí.

9 P: Y el artículo 4. Ciento veinte millones de
10 dólares en un período de cuatro años. ¿Verdad?

11 R: Sí.

12 P: Según entiendo yo su postura, ese
13 compromiso de inversión, aunque específicamente
14 dice en el contrato que corresponde a la
15 modernización, su postura es que eso es además de
16 la modernización que se prevé en el PAMA. ¿Es
17 así?

18 R: No.

19 P: Su postura, entonces, bueno -- a ver,
20 sabemos que los 141 millones de dólares de
21 modernización que se estiman en el PAMA es algo
22 que se elaboró antes de la negociación del CTA.

1 R: No sé cuándo comenzaron las negociaciones
2 del CTA, pero eso fue elaborado por Centromin.

3 P: ¿Su postura, entonces, es que el compromiso
4 de inversiones de los 120 millones durante los
5 primeros cinco años reemplazó la estimación de
6 modernización que constaba en el PAMA?

7 R: No.

8 P: Entonces, usted dice que se trataba de dos
9 obligaciones separadas.

10 R: Los 120 millones corresponden a una
11 obligación al amparo del CTA. Los 140 millones
12 de modernización corresponden a una estimación
13 realizada por Centromin de lo que sería preciso
14 para realizar ciertos proyectos que Centromin
15 estimaba necesarios a efectos de que se
16 cumplieran los niveles de emisión.

17 La inversión en sí no era el compromiso, la
18 inversión de los 140 millones. Según el CTA,
19 desde el punto de vista financiero, lo que yo veo
20 es que hubo un compromiso y que esos 120 millones
21 tienen que provenir de la contribución inicial de
22 126 millones.

1 P: A ver si la entiendo. Metaloroya o DRP,
2 una vez que se fusionó con Metaloroya, ¿podrían
3 haber utilizado los 120 millones de inversión, de
4 compromiso de inversión según el CTA, para
5 financiar los proyectos de modernización que se
6 habían incluido en el PAMA?

7 R: Sí, podría haberlo hecho.

8 P: Entonces, podría haber habido un
9 solapamiento. ¿Verdad?

10 R: Sí, así es.

11 P: ¿Ha visto usted algún tipo de comunicación
12 de parte del MEM, del Ministerio de Energía y
13 Minas de Perú, a DRP, indicándole que DRP no
14 estaba cumpliendo las obligaciones de
15 financiamiento de los proyectos de modernización?

16 R: No, eso no lo he visto, pero no he visto el
17 informe tampoco, el informe de SVS.

18 P: Concentrémonos en lo que dice el contrato,
19 porque hay un proceso específico que se ha
20 previsto para la verificación de que DRP cumple
21 con las obligaciones de financiamiento de los
22 compromisos de inversión de 120 millones de

1 dólares en el marco de la modernización.

2 R: No he estudiado esa cláusula. Me parece
3 que esta es una cuestión jurídico-procesal, así
4 que eso no se me pidió que haga en mi estudio.

5 P: Bien. Vamos al artículo 4.2, en la página
6 14.

7 Esta es la cláusula que examina los
8 compromisos de inversión. La cláusula 4.2
9 establece un procedimiento para que una empresa,
10 en el caso nuestro Metaloroya, presente una
11 declaración jurada informada por una firma de
12 auditores independientes a Centromin y darle a
13 Centromin la oportunidad de examinarla.

14 ¿Usted ha visto algún tipo de comunicación de
15 parte de Centromin en el sentido de que el
16 compromiso de inversión de 120 millones no se
17 realizó?

18 R: ¿Usted dice de Centromin o a Centromin?

19 P: Cualquiera de las dos.

20 R: No, no he visto eso.

21 P: Al final del período de cinco años, la
22 empresa supuestamente tiene que presentar un

1 informe firmado por auditores independientes para
2 verificar que se ha cumplido el compromiso de los
3 120 millones. ¿Ha visto usted alguna indicación
4 en algún documento de que ese compromiso no se
5 efectuó, no se concretó?

6 R: Los únicos informes que he visto en materia
7 de inversiones realizadas provinieron de los
8 estados financieros auditados. Muchas veces las
9 notas contienen los montos y algunas de las
10 solicitudes de DRP de prórroga, específicamente
11 la de 2009. Y sé que el señor Callahan utiliza
12 algunos informes a la comunidad. Pero yo no vi lo
13 que usted me dice que indica esta cláusula. No
14 busqué esa información ni tampoco la solicité.

15 P: Usted no tiene conocimiento de ninguna
16 comunicación de Centromin a DRP que diga:
17 "Ustedes no han cumplido sus obligaciones, según
18 la cláusula 4, de realización de este compromiso
19 de inversión de 120 millones de dólares"?

20 R: No, eso no lo he visto.

21 P: Sé que usted no es técnica y no le voy a
22 formular preguntas sobre los aspectos técnicos

1 del PAMA.

2 R: Quedaría un poco decepcionado usted,
3 doctor, si me pregunta eso.

4 P: Bueno, creo que usted y yo estamos en la
5 misma, porque tampoco soy técnico. Pero bueno,
6 usted no ofrece opinión alguna en cuanto a los
7 aspectos técnicos del PAMA. ¿Verdad?

8 R: No, pero al elaborar mi informe formulé
9 algunas preguntas muy básicas respecto de cómo se
10 incluyen los circuitos en el PAMA y el tema de
11 las plantas de ácido sulfúrico, todas esas
12 cuestiones, sí.

13 P: Entonces, de los nueve proyectos del PAMA
14 que fueron asignados específicamente a
15 Metaloroya, bueno, DRP concluyó ocho de ellos.
16 ¿Correcto?

17 R: Sí. En la solicitud de 2009 DRP
18 específicamente menciona haber concluido ocho de
19 los nueve proyectos por 60 y tantos millones.
20 Pero como mencioné, esa fue una parte pequeña de
21 la estimación.

22 P: El noveno era el más importante, el de la

1 planta de ácido sulfúrico.

2 R: Sí.

3 P: Y usted sabe que ellos también completaron
4 la planta del circuito de zinc y también del
5 circuito de plomo.

6 R: Sé que después de 2006, entre 2006 y 2009,
7 como mencioné en mi presentación, invirtieron 104
8 millones de dólares en la planta de ácido
9 sulfúrico, en ese proyecto.

10 Sé que en mis lecturas yo he visto esa
11 información, pero no me acuerdo exactamente. Le
12 creo si usted me dice que era a esos efectos.

13 P: Lo que yo le planteo, señora Kunsman, es
14 que quizás a pesar de todo lo que usted nos dice
15 respecto de la liquidez y la capitalización y los
16 ratios, DRP pudo de alguna forma encontrar fondos
17 suficientes para ejecutar esos ocho proyectos del
18 PAMA, ¿no?

19 R: Sí, pudieron encontrar 68 millones de
20 dólares, es decir, un 20 por ciento de lo que
21 esperaban invertir a efectos de concluir esos
22 proyectos.

1 P: Bien. Veremos algunos de los estados
2 contables para ver exactamente cuánto es que
3 ellos dicen que han aportado sobre la base de los
4 estados contables auditados.

5 Usted ha visto esos estados contables
6 auditados. ¿Verdad?

7 R: Bueno, sí, vi el monto que gastaron durante
8 el período del PAMA original. Pero después no
9 estoy seguro si (siguió) adelante en el tiempo
10 hasta 2009, porque hasta 2009 me parece que ya no
11 había tanto.

12 P: Bien. Vamos a ver los estados contables.

13 Primero que nada vamos al R-74, que es un
14 estado contable auditado.

15 R: Lo veo, sí.

16 P: Es el estado contable al 31 de octubre de
17 2000 y 1999. Es bastante típico en los estados
18 contables presentar el ejercicio anterior y el
19 ejercicio actual. ¿Verdad?

20 R: Sí.

21 P: Usted sabe que el ejercicio de la empresa
22 terminó el 31 de octubre porque la adquisición se

1 realizó en octubre de 1997. ¿Verdad?

2 R: Sí, eso tiene sentido.

3 P: Entonces, efectivamente estamos hablando de
4 tres años en el plazo de operación de DRP.

5 R: Sí.

6 P: Aquí tenemos el dictamen de los auditores y
7 KPMG, usted reconoce, es una empresa contable de
8 alta reputación internacional. Al igual que vimos
9 con el CTA, se está tratando de certificar los
10 compromisos de inversión y se hace que una
11 consultora independiente de auditoría haga ese
12 trabajo, en este caso KPMG.

13 R: Bueno, usted me preguntó varias cosas. La
14 primera es si KPMG tiene buena reputación, sí.

15 Segundo, si he visto si el CTA contiene una
16 cláusula que diga que es preciso auditar los
17 estados contables. Eso no lo he visto, pero es
18 típico, no me sorprende que una cláusula de esa
19 naturaleza esté allí.

20 P: Muy bien. Estos elementos son bastantes
21 básicos para mí, no para usted, claro, porque
22 usted trata estos temas todo el tiempo.

1 Pero un dictamen de auditoría es la opinión
2 del auditor de los estados contables de la
3 empresa.

4 Si vemos aquí el último párrafo, vemos el
5 dictamen en sí. Es decir, es un dictamen que
6 llamamos limpio.

7 R: Sí.

8 P: Es decir, no hay ningún tipo de
9 condicionamiento. Es decir, creemos que los
10 estados contables presentados en este informe
11 representan en forma justa y precisa la posición
12 financiera de la empresa.

13 R: Sí.

14 P: Usted mencionó notas, y por supuesto están
15 los estados financieros con el balance, con el
16 estado de resultados, etcétera. Hay una serie
17 también de notas que explican algunos aspectos de
18 los estados contables de la empresa.

19 R: Esas notas no las incluyen los auditores,
20 sino la empresa. Los auditores revisan esas
21 notas; el auditor no redacta esas notas, sino que
22 son elaboradas por la empresa.

1 P: En la página 18 de este estado contable hay
2 notas, y si vemos aquí en esta página, vamos a
3 ver el título. Aquí dice: "Cuestiones
4 ambientales". Aquí la empresa está describiendo
5 el PAMA y también qué es lo que, en general,
6 tiene que hacerse. Usted examinó estas notas.
7 ¿Verdad?

8 R: Sí, las examiné.

9 P: Vamos abajo en esta página, y vemos que la
10 empresa informa aquí que gastó aproximadamente
11 18.600 dólares en proyectos en el PAMA de manera
12 acumulada.

13 R: Sí, hasta ese punto.

14 P: Si bien usted dice que la empresa escribió
15 esto, los auditores verificaron para decir que
16 esto presenta un panorama preciso.

17 R: Sí, los auditores tienen ciertos umbrales,
18 tal vez no hayan considerado cada uno de los
19 puntos, pero sí.

20 P: Tres años ya comenzado el programa, tres
21 años a partir de las operaciones de DRP, ¿vio
22 usted alguna conclusión o directiva del MEM en el

1 sentido de que DRP no está gastando suficiente en
2 los proyectos de PAMA?

3 R: No.

4 P: Pasemos a C-110. Este no es un estado
5 financiero de la empresa, pero sí del Ministerio
6 de Energía y Minas en noviembre de 2002. ¿Lo vio
7 antes?

8 R: No, no recuerdo haberlo visto.

9 P: Entonces usted observará que el MEM envía
10 auditores para inspeccionar sistemáticamente
11 algunos aspectos de las operaciones en una
12 fundición. ¿Lo sabía?

13 R: No conozco los detalles y no son auditores
14 como KPMG, pero sí. Correcto.

15 P: Pero si pasamos al primer párrafo de este
16 informe del MEM- hemos visto esto antes en la
17 audiencia- aquí afirma que con respecto a los
18 montos comprometidos y programados en su PAMA
19 para el año 2002, una inversión de 134 por ciento
20 ha sido realizada con respecto a lo programado.
21 Usted no tiene ningún motivo para disputar esto.
22 ¿Verdad?

1 R: Eso es lo que dice. No he realizado ese
2 análisis, no se me pidió. Entonces sin realizar
3 el análisis, no tengo motivo para corroborar o
4 disputar esto, no lo sé.

5 P: Veamos un documento que yo sé que usted
6 vio, porque usted hace referencia a ello en su
7 informe. R-193. Este es el informe de ESAN con
8 fecha febrero de 2006. Esto fue en relación con
9 la solicitud de prórroga del PAMA por parte de
10 DRP para las plantas de ácido sulfúrico. ¿Conoce
11 usted esto?

12 R: Sí.

13 P: Y usted entiende que este informe fue
14 encargado por el MEM para analizar lo que había
15 ocurrido hasta este punto en el tiempo que son
16 ocho años ya del período del PAMA. ¿Correcto?

17 R: Sí.

18 P: Entonces, analicemos la página 16, y
19 seguramente usted conoce ya este gráfico porque
20 usted hace referencia a ello en su informe.
21 ¿Verdad?

22 R: Sí.

1 P: Y este es un informe sobre las inversiones
2 que fueron realizadas por DRP en los proyectos
3 del PAMA enumerados en la parte de mitigación del
4 PAMA. ¿Correcto?

5 R: Sí, en la mitigación, y estos son cálculos
6 que según DRP serían necesarios para cumplir los
7 proyectos de mitigación.

8 P: La afirmación de esta entidad, ESAN, indica
9 que hasta 2004 DRP se comprometió a invertir 52,8
10 millones de dólares en la realización del PAMA. A
11 diciembre de 2004 la información suministrada por
12 DRP indica que han invertido 53,1 millones de
13 dólares en cumplimiento del monto acordado para
14 mitigación.

15 R: Sí.

16 P: Y usted no tiene motivo para disputar esto.
17 ¿Verdad?

18 R: No.

19 P: Quiero sí indicar lo siguiente -para ser
20 justos-. Afirma que para 2005 DRP se comprometió
21 a invertir 53,5 millones. Este monto no se
22 satisfizo y se invirtieron solo 18,2 millones,

1 pero por supuesto esto fue en relación con la
2 solicitud de una extensión que finalmente fue
3 concedida por el MEM. ¿Verdad?

4 R: La prórroga para la planta de ácido
5 sulfúrico, la prórroga de mayo de 2006.

6 P: Sabe usted que la prórroga también incluyó
7 algunos proyectos adicionales que el MEM deseaba
8 que DRP realizase para el control de las
9 emisiones fugitivas.

10 R: Estoy al tanto, no sé exactamente qué es lo
11 que hicieron los proyectos, pero sí, eran
12 adicionales.

13 P: Estos proyectos adicionales usted estará al
14 tanto de que fueron financiados y completados.

15 R: No es algo que yo haya analizado con sumo
16 cuidado, estos proyectos adicionales. No estoy ni
17 siquiera segura de poder tener la capacidad de
18 desglosarlo por año y proyecto, es decir con la
19 información disponible.

20 P: Consideremos uno más: C-214. Estos son los
21 estados financieros de Doe Run al 31 de octubre
22 de 2009 y 2010. Para establecer un contexto

1 temporal, DRP ya se encuentra en procedimiento de
2 quiebra, procedimiento concursal. ¿Correcto?

3 R: (Correcto).

4 P: Pero analicemos la página 20. Estas son las
5 notas del estado financiero. Una vez más, se
6 habla del PAMA. Y usted ve en el segundo párrafo
7 que hemos resaltado, donde se habla del costo de
8 los proyectos modificados del PAMA, que ahora se
9 espera que lleguen a un total de 481 millones de
10 dólares, lo cual incluye la modernización del
11 cobre, la planta de ácido sulfúrico del circuito
12 del cobre y también la planta de ácido sulfúrico
13 del circuito del plomo. Y dice que hasta finales
14 del año fiscal de 2010 la empresa gastó 313
15 millones de dólares en estos proyectos.

16 Entonces, quiero que me diga si me estoy
17 equivocando una vez más en lo que hace a si
18 estaba subcapitalizado o no tenía las relaciones
19 adecuadas en relación con otras empresas, de
20 alguna manera encontró 313 millones de dólares
21 para financiar estos proyectos. ¿Correcto?

22 R: De acuerdo con lo que dice allí, sí, se

1 realizó principalmente a través de los flujos de
2 caja de operaciones. Sí, de la empresa.

3 P: Está usted al tanto de que la empresa Renco
4 y DRRC, de hecho, en el momento en que
5 presentaron la oferta y la ganaron recibieron la
6 promesa de Centromin y del gobierno del Perú que
7 podían financiar estos proyectos a través del
8 flujo de las operaciones.

9 R: No, no estaba al tanto.

10 P: Se habló mucho en la apertura de la
11 demandada y usted estuvo aquí para ello. ¿Verdad?

12 R: Yo estuve aquí durante la primera parte, no
13 la segunda. No sé si fue después del almuerzo,
14 pero en algún momento se tornó muy jurídico y me
15 fui.

16 P: Tal vez no estuvo aquí para los comentarios
17 que indicaron que Renco tenía un libro de
18 estrategia contaminado y con utilidades.

19 R: No lo recuerdo.

20 P: Permítame mostrarle una cita de la apertura
21 de la demandada. Se dijo: "La verdad es que,
22 mientras Renco estaba ocupado extrayendo

1 utilidades de las operaciones tóxicas aceleradas
2 de DRP, paralizó las obligaciones ambientales de
3 DRP". No suena demasiado bien, ¿no?

4 R: Sí.

5 P: Pero usted sabe, dado que usted analizó
6 todos los estados financieros y realizó también
7 mucho trabajo, usted sabe que ni un centavo del
8 dinero de DRP fue para Renco, ¿no?

9 R: Renco, DRRC, porque yo no..

10 P: No, no. Renco...

11 R: Renco...

12 P: La empresa que está hoy aquí. Tenemos a
13 Renco y DRRC, y yo le estoy preguntando por
14 Renco. Esta es la cita que vemos en pantalla. Ni
15 un centavo para eso de DRP a Renco.

16 R: El análisis que realicé tomó la información
17 a DRM de DRRC y DR Caimán. No sé cómo ellos
18 definen Renco y cómo usted define Renco.
19 Entonces, mi análisis fue sobre estas empresas
20 que menciono específicamente.

21 P: Usted entiende que Renco es una empresa
22 separada de DRRC.

1 R: Sí.

2 P: Y que Renco es una empresa separada de DRP.

3 R: Sí.

4 P: Y mi pregunta es muy específica. Quiero
5 ver si la puede responder. ¿Sabe usted de algún
6 dinero que pasó de DRP a Renco?

7 R: No realicé ese análisis porque desconozco
8 la estructura de titularidad que conecta a Renco
9 de DRRC, DRP, Renco y DRM, y Renco DR Caimán. No
10 sé cómo funcionan estas conexiones, no se me
11 pidió que lo analizara.

12 P: Pero lo que usted sí sabe es que DRP nunca
13 realizó ninguna distribución a sus accionistas,
14 independientemente de quienes son. ¿No es esto
15 correcto?

16 R: En forma de distribución de dividendos, no,
17 pero sí pagó intereses sobre un préstamo.
18 Mencioné el Banco de Crédito. Sí pagaron
19 intereses sobre ese préstamo que fue utilizado
20 eventualmente para pagar por la compra de DRP y
21 también realizaron el acuerdo para los pagos
22 intrasocietarios.

1 Permítame contestar: solamente me fijé en
2 2009, que es el período que se me pidió que
3 analizase en lo que hace a los pagos.

4 P: Al menos en 2009 usted sabe que no hubo
5 dividendos ni distribución de DRP a sus
6 accionistas. ¿Verdad?

7 R: Como le acabo de decir, no había
8 distribución en la forma de dividendos, pero sí
9 pagos como parte de los acuerdos entre empresas
10 afiliadas y también el préstamo del Banco de
11 Crédito y DRP sí tenía un préstamo en sus libros
12 de DRRC.

13 P: Si una empresa toma dinero prestado de otra
14 entidad, por lo general paga interés sobre el
15 préstamo. ¿Verdad?

16 R: En los préstamos entre sociedades, algunas
17 veces estos intereses se capitalizan, se
18 devengan, pero no hay pagos hasta que se cumple
19 un hito.

20 P: Y ocurrió en este caso. ¿Verdad? Hubo
21 diferentes pagos de interés que nunca se
22 realizaron.

1 R: Sí, la única vez en que se pagaron
2 intereses sobre ese préstamo de DRRC fue a través
3 del Banco de Crédito, el préstamo de Banco de
4 Crédito entre junio y septiembre de 2002, pero en
5 lo que hace al préstamo que DRP heredó de DRM,
6 aumentó de 125 a 139 millones de dólares y parte
7 de esto eran intereses devengados. Entonces, no
8 había flujos de caja que fueron de DRP a DRRC por
9 esos préstamos entre o hasta 2009, creo que fue.

10 P: Finalmente, los pagos de interés fueron al
11 banco, ¿no?

12 R: Asumiría que sí, porque estaban en quiebra,
13 pero no es algo que haya analizado.

14 P: Hablemos sobre sus transacciones entre
15 partes relacionadas. No hay nada en el contrato
16 de transferencia de activos que prohíba las
17 transacciones entre partes relacionadas. ¿Verdad?

18 R: No, según la información que tengo, pero no
19 lo he analizado.

20 P: De hecho, sabe usted que durante el proceso
21 licitatorio hubo preguntas y respuestas de
22 posibles oferentes. Consultas y respuestas de

1 posibles oferentes que se incorporaron al
2 contrato. ¿Verdad?

3 R: Lo vi, sí, hubo muchas, pero solamente
4 revisé un par. Busqué palabras específicas cuando
5 estaba buscando cosas específicas.

6 P: Permítame mostrarle una de ellas. R-201,
7 página 16, esta es la segunda ronda de la
8 licitación. Aquí hay una pregunta.

9 Hay restricciones para utilizar el flujo de
10 caja aportado y generado por la empresa, que
11 entiendo es la empresa Metaloroya en lo que hace
12 a referencia al pago de dividendos, inversiones
13 en otras empresas. No estoy seguro de que esta
14 traducción sea muy buena, pero la respuesta es
15 que el contrato no ha establecido restricciones
16 sobre el flujo generado por la empresa o por los
17 proveedores del financiamiento.

18 R: ¿Cree que lo podemos ver en español?
19 Porque esta traducción no es muy buena. No estoy
20 segura de entender lo que dice en español.

21 P: Usted me va a adelantar, porque lo va a
22 entender en español y yo, pero veámosla, si

1 podemos.

2 R: No lo había visto antes.

3 P: Un momento. Lleva cierto tiempo porque no
4 lo había preparado para mostrarlo en español. ¿La
5 ayuda?

6 R: Sí.

7 P: Tal vez usted nos pueda ayudar a nosotros.

8 R: No, no quiero interpretar. Es la primera
9 vez que lo veo esto.

10 P: Según usted sabe, no hay restricciones en
11 el contrato para la manera en la cual DRP debe
12 utilizar el dinero que devenga.

13 R: Según lo que sé, no, la única restricción
14 fue con una de las prórrogas y por eso es que
15 estos entre préstamos de empresas afiliadas y
16 después (2004),

17 P: Sí está adelantada, pero sí, tiene razón.
18 Usted observó en sus informes que
19 independientemente de las transferencias que
20 ocurrieron, se detuvieron en 2004. ¿Correcto?

21 R: Sí.

22 P: Me quiero fijar en las cifras con usted

1 para estas transacciones relacionadas. Vamos a
2 ver algunos estados financieros una vez más. En
3 primer lugar, veamos IK-030. Este es un estado
4 financiero de Arthur Andersen. Solía ser una
5 firma contable buena antes de que mi ciudad la
6 destruyese, la nuestra, sí, pero de cualquier
7 manera al menos usted la conoce.

8 Creo que este es el estado financiero para el
9 año que termina el 31 de octubre de 1998.

10 ¿Correcto?

11 R: Sí.

12 P: Y veamos la primera página del estado de
13 ingresos. Tenemos los ingresos arriba, los
14 gastos abajo y lo que vemos son las ventas en
15 1998, 458.291.000. Esto está en miles de dólares.

16 ¿Correcto?

17 R: Correcto.

18 P: Y la cifra que usted había utilizado en sus
19 informes es este rubro "honorarios y comisiones a
20 partes relacionadas". ¿Correcto?

21 R: Creo que sí. No recuerdo de memoria, si
22 usted me quiere mostrar de mi informe, pero le

1 creo, le creo.

2 P: Por ejemplo, si usted quiere pasar a sus
3 diapositivas, en la página 17.

4 R: Este es el primer año.

5 P: 20.3.

6 R: Está confiable pero verificado.

7 P: Bien. Nosotros también podemos volver.
8 Usted estableció una comparación para nosotros
9 sobre la manera en la cual esta cifra se compara
10 con los ingresos de explotación. Entonces, usted
11 está comparando los 20 millones a los 44, ¿no?

12 R: Correcto.

13 P: Pero si nosotros comparamos los montos de
14 las partes relacionadas con las ventas, con los
15 ingresos, es un porcentaje mucho más bajo.

16 R: Sí.

17 P: Es de un 4 y medio por ciento. Puede hacer
18 el cálculo si lo desea, pero ya lo hice.

19 R: Sí, pero necesita el costo de las ventas
20 para generar esas ventas netas. Si usted no tiene
21 el costo de las ventas, no va a tener las ventas
22 netas.

1 P: Usted expresó cierta ignorancia sobre lo
2 que son estas transacciones entre partes
3 relacionadas, pero hay una serie de notas en los
4 estados financieros que abordan estas
5 transacciones entre partes relacionadas.
6 ¿Correcto?

7 R: Son descripciones de los acuerdos, cuánto
8 tiempo y también el pago.

9 P: Hablemos ahora de la página 18 en esta
10 pieza probatoria, IK-030. Y creo que va a tener
11 que bajar un poquito más. Dos páginas antes de
12 esto. Allí abajo, transacciones entre partes
13 relacionadas. ¿Usted ya vio esto antes?

14 R: Sí.

15 P: Y aquí se describe también en una serie de
16 incisos, a) a d), que siguen en la otra página,
17 hablan de los diferentes acuerdos que subyacen
18 los 20 millones de dólares que están en el estado
19 financiero. ¿Correcto?

20 R: Sí.

21 P: ¿Y usted vio también los acuerdos
22 verdaderos?

1 R: Sí, en algún momento, antes.

2 P: Entonces, volvamos a a). "A partir del 23
3 de octubre de 1997", esa es la fecha en la cual
4 DRP asumió las operaciones. ¿Correcto? Esa es la
5 fecha del CTA.

6 R: Sí.

7 P: "Doe Run Perú celebró un contrato técnico
8 de gestión profesional con Doe Run Resources. De
9 conformidad con este contrato, Doe Run Resources
10 le ofreció a Doe Run Perú personal profesional y
11 equipos para la realización de servicios técnicos
12 de administración y profesionales durante el
13 período que va del 23 de octubre de 97 al 8 de
14 marzo de 1998".

15 R: Sí.

16 P: El monto acordado era de 3,8 millones de
17 dólares. Si usted vio el contrato, en realidad,
18 enumera toda una serie de servicios que DRRC
19 suministrará, como, por ejemplo, gestión de
20 riesgo, contabilidad, jurídico, recursos humanos,
21 cosas típicas que las empresas de este tamaño
22 necesitan. ¿Lo vio esto?

1 R: Vi el contrato en algún momento.

2 P: Sí, yo sé que usted no ha administrado una
3 fundición, pero, ¿se ha desempeñado, por ejemplo,
4 en una empresa privada, en una operación
5 financiera de ese tipo?

6 R: Sí.

7 P: Entonces, no le sorprenderá que una empresa
8 que emplea a millares de trabajadores necesite
9 contar con servicios administrativos de gestión
10 para manejar las relaciones entre las empresas,
11 los servicios jurídicos, cosas por el estilo.
12 Seguros, relaciones con el gobierno

13 R: Sí, las empresas lo necesitan pero me
14 sorprendió que lograsen en 2004 llegar a estos --
15 a desactivar estos contratos sin que la
16 demandante indicase cómo reemplazaron estos
17 contratos y también a partir del correo
18 electrónico de Ana Corvalan. Si un banquero le
19 está diciendo: no le vamos a dar un crédito
20 porque usted canalizando dinero. Usted no ofrezca
21 una explicación y que diga: no, no, estos son
22 contratos verdaderos. Entonces, sí tengo

1 inquietudes sobre esto como lo dije en mi
2 informe.

3 P: ¿Sabe usted cuál es el valor de los
4 servicios que fueron ofrecidos en realidad?

5 R: No, pero sobre la base de las pruebas que
6 he visto, no me parece que hayan suministrado
7 valor dado que lograron desaparecer sin
8 reemplazo. El señor Callahan habría mostrado --
9 DRP habría mostrado a los banqueros o en el
10 correo electrónico, en el memorando o en el
11 correo electrónico a la demandada de la gestión,
12 también se mencionan estos acuerdos como algunos
13 que están canalizando la liquidez para sacarla de
14 la empresa. Yo no estoy convencida de que hayan
15 suministrado valor en especial donde -- como dijo
16 la gerencia, no tenían empleados.

17 P: ¿Sabe usted quién le pagaba al señor
18 Buckley y al señor Neil?

19 R: Según Buckley, DRM no tenía empleados según
20 el testimonio que ofreció en otro caso.

21 P: ¿Tiene usted algún fundamento para disputar
22 cuánto costaría brindar servicios de gestión,

1 administrativos precisos para operar una empresa
2 como DRP?

3 R: Puedo ver los estados contables para ver
4 cuáles serían esos montos, pero si esos servicios
5 se dieron durante un período y después
6 desaparecieron y el señor Callahan no indica cómo
7 se reemplazaron esos servicios y después yo en
8 los estados contables veo que las utilidades
9 subieron esos años, en donde no hubo reemplazo,
10 eso me hace pensar que esos acuerdos no eran tan
11 útiles. El señor Callahan tuvo la oportunidad de
12 presentar esa información, y no lo hizo.

13 P: Ciertamente hay otras explicaciones
14 distintas de los pagos que se efectuaron para el
15 financiamiento de este tipo de servicios. Hay
16 servicios aparte de los administrativos y de los
17 de gestión, alguien también tenía que vender el
18 producto, ¿no? Así que habría gente de ventas,
19 había comisiones. Esto se encuentra en los otros
20 párrafos de esta nota. ¿Verdad?

21 R: En el 98, sí, pero en 2005 podían vender el
22 producto aparentemente sin estos acuerdos. Y

1 estaban realizando las ventas como yo mostré en
2 mi presentación. No parece haber ningún tipo de
3 afectación de la falta de acuerdos en la
4 operación de DRP.

5 P: Bueno, entonces, DRRC pagaba al señor Neil
6 y, por supuesto, habían pagado estas cuestiones
7 para DRP. ¿Consideró usted esto?

8 R: Bueno. Solamente hubiese considerado si el
9 señor Callahan lo hubiese mencionado en su
10 informe.

11 P: Sin hechos usted está arrojando dudas
12 respecto si los servicios específicamente
13 indicados en los estados financieros auditados se
14 prestaron o no.

15 R: Estoy arrojando duda sobre la base de la
16 información que presenté en mi informe. Los
17 correos electrónicos intersocietarios, los
18 comentarios de los banqueros, las declaraciones
19 en las declaraciones juradas de que DRM no tenía
20 empleados ni operaciones. Todo eso se basa en
21 pruebas lo que yo digo. Si el señor Callahan en
22 su informe hubiese dicho: estos acuerdos en 2005

1 fueron reemplazados por estos otros acuerdos, que
2 brindaban los mismos servicios. Y si yo hubiese
3 visto que los montos coincidían, eso hubiese
4 constituido prueba, pero nunca lo hizo.

5 P: La prueba se encuentra en su propio
6 análisis, señora. En su presentación, página 17,
7 usted muestra los montos que van en baja de las
8 transacciones entre partes relacionadas.

9 R: Sí.

10 P: Y el porcentaje de ventas netas que estas
11 transacciones entre partes relacionadas tomaron,
12 baja de 1998 a 2004.

13 R: Eso es incorrecto. No son ventas netas, es
14 el resultado operativo de DRP así que usted no
15 puede decir eso.

16 P: Quizás no fui claro yo en mi pregunta. Yo
17 estaba comparando las comisiones de las partes
18 relacionadas con las ventas netas. Cuando vamos
19 año tras año, primero va a 4,5 y después llega a
20 1,4 por ciento de las ventas netas.

21 P: ¿Dónde ve usted esa información?

22 P: Vamos a los estados contables y vamos a ver

1 una comparación de 7 millones de dólares con el
2 monto total de la venta de las empresas.

3 R: Esa comparación sí la hice en mi informe y
4 no vi ningún tipo de correlación, lo incluí en mi
5 presentación.

6 P: Pero, señora Kunsman, ¿no tiene sentido que
7 los montos a la baja de las operaciones entre
8 partes relacionadas puedan dar cuenta del hecho
9 de que la empresa estaba comenzando sus
10 operaciones y, por lo tanto, tenía que depender
11 de estos elementos?

12 R: Si ese fue el caso, me sorprende que
13 Callahan no lo haya mencionado en su informe.

14 P: Usted está especulando respecto de lo que
15 cree son este tipo de comisiones, pero usted sabe
16 que la empresa precisaba contar con los servicios
17 indicados en los estados financieros. ¿Verdad?

18 R: No estoy especulando. Usted me preguntó
19 otra cosa en su segunda parte de la pregunta.

20 P: Bueno, usted está especulando que los
21 servicios que están indicados en las notas al pie
22 de los estados contables no se estaban

1 proporcionando. ¿Verdad?

2 R: Estoy diciendo que esos servicios no
3 parecen ser necesarios sobre la base de las
4 pruebas que yo vi, y no vi ninguna prueba en
5 contrario que haya brindado al señor Callahan
6 cuando él pudo hacerlo.

7 P: No la estoy siguiendo. Indíqueme qué
8 pruebas ha visto usted que DRP no precisaba
9 ningún tipo de servicios técnicos de gestión o
10 profesionales, recursos humanos, personal,
11 asuntos jurídicos, seguros. Todos estos
12 servicios que precisan las empresas. ¿Usted me
13 está diciendo que esta empresa no precisaba ese
14 tipo de servicios?

15 R: Hubiese precisado esos servicios, pero no
16 estoy segura de que este contrato fuera necesario
17 con esos servicios. DRP quizás los obtuvo de
18 otros lugares porque cuando el contrato se venció
19 los costos no aumentaron, no hubo ningún tipo de
20 correlación con un aumento de costos en 2005.
21 Los contratos se extinguieron y nada sucedió.

22 P: ¿Ha visto usted alguna prueba de que DRP no

1 hubiese podido pagar sus obligaciones tributarias
2 hasta 2009?

3 R: Sé que tuvieron varias fiscalizaciones de
4 la SUNAT, pero eso no es algo que examiné en
5 detalle. No se me solicitó que lo hiciera, no se
6 me solicitó que examina las cuestiones
7 tributarias.

8 P: ¿Vio pruebas usted de que antes de 2009 DRP
9 no hubiese podido pagarle a sus proveedores?

10 R: Reitero: no lo he visto, pero no es algo
11 que analicé.

12 P: ¿Ha visto usted pruebas de que DRP no pudo
13 pagar sus obligaciones, cualquiera de ellas antes
14 de 2009?

15 R: No pudieron cumplir las obligaciones del
16 PAMA, solicitaron prórrogas. Para 2006 no habían
17 concluido los proyectos y supongo que no habían
18 cumplido con los estándares de emisiones.

19 P: ¿Usted sabe que DRP gastó más en los
20 proyectos de PAMA en 2007 y en 2008 que en todos
21 los años anteriores combinados?

22 R: Sí, pero no tiene que ver con los montos de

1 inversión, sino que tiene que ver con la
2 conclusión de los proyectos y tiene que ver con
3 cumplir los estándares de emisión. Y, a esos
4 efectos, DRP ya había dicho que precisaba
5 concluir estos proyectos y el proyecto más
6 importante era la planta de ácido sulfúrico. Así
7 que lo que hayan gastado ellos, no importa. Uno
8 tiene que concluir los proyectos y cumplir con
9 los estándares de emisión.

10 P: ¿Ha visto usted hasta 2009 alguna queja del
11 MEM de que ellos no habían hecho lo que tenían
12 que hacer?

13 R: Bueno, si hubiesen hecho lo que tenían que
14 hacer no hubiesen solicitado las prórrogas.

15 P: Pero las prórrogas se concedieron. ¿Verdad?

16 R: Sí.

17 P: En el PAMA original, el costo estimado de
18 los nueve proyectos de mitigación que se le
19 asignaron a Metaloroya eran más o menos de 107
20 millones.

21 R: Sí, es correcto.

22 P: ¿Sabía usted que debido a las

1 investigaciones y a la contratación de
2 consultores por parte de DRP se determinó que ese
3 costo en última instancia era tres veces mayor?
4 Bueno, incluso en los estados contables que le
5 mostré vimos que el costo en términos generales
6 se prevería que sería de 481 millones.

7 R: Sí, una vez que comenzaron a implementar el
8 proyecto de la planta de ácido sulfúrico se
9 dieron cuenta que iba a costar mucho más de lo
10 que se pensaba originalmente. No solamente
11 Centromin, sino ellos mismos.

12 P: Usted no está disputando que en 2008 hubo
13 una crisis financiera internacional. ¿Verdad?

14 R: No, no lo estoy haciendo.

15 P: ¿Fue real?

16 R: Sí lo fue.

17 P: Y afectó a muchas personas y a muchas
18 empresas.

19 R: Absolutamente sí.

20 P: Usted no dice nada de esto en su
21 presentación, pero usted entiende que el contrato
22 en sí tiene una formulación específica en el

VERSIÓN FINAL

1 marco de la fuerza mayor en el caso de
2 alteraciones económicas extraordinarias.

3 R: Sí, lo menciono en uno de mis informes.

4 P: La crisis financiera internacional fue una
5 alteración económica extraordinaria. ¿Verdad?

6 R: Sí lo fue.

7 P: No tengo más preguntas.

8 Muchas gracias, señora Kunsman.

9 R: Gracias a usted.

10 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
11 Muchas gracias, señor Fogler.

12 Le doy la palabra al señor Vaca para el
13 segundo interrogatorio.

14 SEÑOR VACA (Interpretado del inglés): Muchas
15 gracias, señor presidente. Cinco minutos le pido
16 simplemente para reflexionar en cuanto a las
17 preguntas que voy a formular. Un momento.

18 (Pausa.)

19 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
20 Vamos a reanudar.

21 Señor Vaca, tiene usted la palabra para el
22 segundo interrogatorio de la señora Kunsman.

1 SEÑOR VACA (Interpretado del inglés): Muchas
2 gracias, señor presidente.

3 Señora Kunsman: se le exhibieron uno de los
4 estados contables auditados de DRP. ¿Usted sabe
5 qué es lo que opinó el señor Callahan respecto de
6 esos estados contables auditados?

7 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
8 inglés): Que muestran cuánto había gastado DRP
9 en ciertos momentos. Él opinó sobre muchas
10 cosas.

11 P: ¿Recuerda usted si él tenía alguna opinión
12 negativa respecto de los propios estados
13 contables auditados de DRP?

14 R: No.

15 P: Vamos a colocar en pantalla el informe del
16 señor Callahan.

17 Vamos a la página 18 del PDF y concentrémonos
18 en el párrafo 55. Hay una oración allí que
19 comienza diciendo: "Al igual que el PAMA
20 actual..." ¿Esto refresca su memoria respecto a
21 lo que dijo el señor Callahan en cuanto a los
22 propios estados contables de DRP?

1 R: Sí, dijo que eran incorrectos.

2 P: Usted mencionó que KPMG es una empresa
3 contable de gran reputación. ¿KPMG hace un
4 análisis forense de los aspectos financieros de
5 la empresa cuando los estados contables de una
6 empresa contrata a KPMG?

7 SEÑOR FOGLER (Interpretado del inglés): Un
8 momento. Esto no es lo que dice ese párrafo.
9 Esto se refiere a las declaraciones de registro
10 de DRRC. Esto es totalmente distinto a los
11 estados contables de DRP.

12 SEÑOR VACA (Interpretado del inglés): Señor
13 presidente: si me permite responder.

14 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
15 Adelante.

16 SEÑOR VACA (Interpretado del inglés): La
17 oración dice: "Las notas en los estados
18 contables auditados de DRP", así que eso es lo
19 que decía el señor Callahan. Y dice que las
20 revelaciones de información eran incongruentes.
21 Esta es la información que tenía el señor
22 Callahan respecto de los estados contables de

1 DRP.

2 Si me permite continuar, por favor.

3 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):

4 Sí, adelante.

5 SEÑOR VACA (Interpretado del inglés):

6 Gracias.

7 Volvamos a la pregunta que le formulé, señora
8 Kunsman. ¿Cuál es la diferencia que existe entre
9 una auditoría financiera y una auditoría forense
10 financiera?

11 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
12 inglés): En una auditoría financiera para los
13 estados contables auditados se toman muestras
14 pequeñas de ciertas cuentas y uno se asegura de
15 que la empresa esté siguiendo ciertos
16 procedimientos que se basan que una lista de
17 preguntas que tienen los auditores. Es un
18 proceso. No se verifica absolutamente todo lo
19 que se verifica en una auditoría forense. En ese
20 caso, uno tiene un alcance muy específico, uno va
21 mucho más en profundidad a efectos de cumplir con
22 el alcance de esa auditoría forense que uno se ha

1 trazado.

2 P: Bien. Vamos a hablar ahora de los acuerdos
3 intersocietarios. Cambiemos un poquito de tema.

4 Se le exhibió a usted una diapositiva que
5 tenía una declaración de los abogados de la
6 demandante en el alegato de apertura, donde se
7 decía que Renco había sacado utilidades de DRP.

8 R: Sí.

9 P: Usted estuvo aquí durante el interrogatorio
10 del señor Buckley. Al señor Buckley se le
11 exhibió un memorando, el R-85. En ese memorando
12 se mostraba una expresión del señor Buckley al
13 gerente General de Doe Run Corporation, el señor
14 Zelms.

15 ¿Usted sabe si el señor Buckley insistió que
16 alguien en particular recibiera el mensaje
17 relativo a la crisis de liquidación a la que se
18 estaba enfrentando DRP?

19 R: Sí, creo que hubiese sido el jefe de Renco.

20 P: ¿Quién era esa persona?

21 R: No lo recuerdo.

22 P: ¿El señor Rennert?

1 R: Sí.

2 P: Tenemos más preguntas en cuanto a estos
3 acuerdos intersocietarios. Vamos a ir al R-79.
4 Perdón, el R-89. En la página 4, veremos aquí un
5 correo electrónico de Eric Peitz de DRP, empleado
6 de DRP, a Bruce Neil, presidente y gerente
7 General en aquel momento de la empresa.

8 Lea por favor el segundo número 3, debería ser
9 4 pero bueno, hay un segundo número 3. E
10 indíqueme qué le sugiere esta formulación en
11 cuanto a los efectos de los pagos
12 intersocietarios frente a DRP.

13 R: Sí, justamente yo me refería a esto cuando
14 declaré e hice referencia a Eric Peitz.

15 Para completar los proyectos del PAMA, se
16 requerirá una (infusión) de capital de por lo
17 menos 15 millones. Los sponsors solamente
18 invirtieron 2 millones en DRP. Y DRP mandó 125
19 millones a Estados Unidos en un período de seis
20 años. Por lo tanto, hay que gestionar las
21 expectativas.

22 Esto nos muestra que estos préstamos

1 intersocietarios simplemente se veían como
2 transferencias a las empresas hacia arriba. No
3 se describen como costos necesarios, sino como
4 algo que es de carácter superfluo. Esto tuvo un
5 gran impacto en la liquidez de la empresa.

6 P: Continuemos con este tema de los acuerdos
7 intersocietarios. Vamos a ir ahora al R-76.
8 También usted hizo referencia a este documento en
9 su contrainterrogatorio.

10 R: Sí, se trata de una declaración jurada.
11 ¿Verdad?

12 P: ¿Quiere explicarle al Tribunal de qué se
13 trata esta declaración jurada?

14 R: Es una declaración jurada del señor
15 Buckley.

16 P: Le voy a mostrar la segunda página de este
17 PDF.

18 Y vamos a ver las páginas 33 y 34. Lea, por
19 favor, la pregunta que comienza diciendo:
20 "Okay."

21 R: Este es el documento al que yo hacía
22 referencia cuando en mi testimonio hablaba de una

1 declaración jurada. Se trata de esta misma.

2 P: Bien. ¿Algunos de los acuerdos
3 intersocietarios se realizaron con Doe Run
4 Mining?

5 R: Correcto.

6 P: Después de ver esta parte de la declaración
7 jurada de Kenneth Buckley, me gustaría saber qué
8 es lo que le sugiere esta información en cuanto a
9 la importancia o necesidad que tenían estos
10 acuerdos intrasocietarios que se celebraron con
11 DRP, en donde DRP le pagó millones de dólares a
12 DRM.

13 R: Sí, en este intercambio -- bueno, a ver,
14 dice que él tenía la posición de gerente general
15 de la empresa Doe Run Mining. "¿Es correcto?; y
16 la respuesta es sí; "no sé por qué fue eso,
17 porque yo no hacía nada para Doe Run Mining,
18 solamente era el gerente general de la empresa".
19 Eso ya me dice un poco respecto de que esto era
20 una empresa ficta. "DRM no tenía ningún tipo de
21 operación que estaba separada"; "No, no tenían
22 operaciones, absolutamente no las tenían";

1 pregunta: "Entonces no tenían operaciones";
2 "Entonces no sé qué servicios estaban brindando",
3 como dijo el señor Bluckey. Después dice: "Bueno,
4 usted no tenía personal que le reportaba a usted
5 cuando era gerente de DRM"; "no".

6 Entonces, de este intercambio me parece que
7 DRM no hacía nada, no brindaba ningún tipo de
8 servicio y yo señalé esto y el señor Callahan no
9 lo disputó.

10 P: Gracias, señora Kunsman. Solamente tengo
11 una pregunta adicional y creo que después podemos
12 ya todos volver a nuestras casas o a donde sea.

13 Se le preguntó sobre la crisis financiera
14 mundial. En su opinión, ¿cómo Doe Run Perú se
15 preparó para abordar esta crisis en comparación
16 con otras empresas del sector?

17 R: Doe Run Perú se preparó de manera terrible,
18 entró a la crisis financiera con problemas de
19 liquidez ya, problemas con el acceso al
20 financiamiento, problemas con la no implantación
21 de los proyectos en el PAMA. Entonces se
22 encontraba en una posición muy mala y cuando se

1 me preguntó si la crisis financiera -no recuerdo
2 exactamente- era un evento de fuerza mayor, no
3 soy abogada, pero no sé si en relación con el
4 contrato se lo vería de esa manera. Quiero dejar
5 en claro que no estoy interpretando el contrato
6 diciendo que esta crisis financiera mundial
7 constituiría una fuerza mayor, no lo sé.

8 Pero DRP, al llegar a la crisis, llegó a la
9 crisis de una manera muy deficiente.

10 P: Gracias, señora Kunsman.

11 Miembros del Tribunal: no tenemos preguntas
12 adicionales.

13 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
14 Muchas gracias, señor Vaca.

15 Con esto llegamos a las preguntas del
16 Tribunal.

17 Yo tengo un par de preguntas.

18 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
19 inglés): Bien.

20 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
21 Cuando usted se fija en la página 10 de su
22 presentación se está fijando en las cifras sobre

1 el costo, los gastos para la modernización y la
2 mitigación y también menciona o hace hincapié en
3 que estas cifras, en realidad, disminuían de
4 manera marcada.

5 Mi pregunta es: ¿tiene usted idea de por qué
6 es así? Soy alemán, sé que estas cifras siempre
7 van a subir de manera constante, por lo menos
8 también en lo que hace a los costos de la
9 (marina) de los Estados Unidos siempre van hacia
10 el alza, pero me fascina ver maquinarias,
11 equipos, complejos. Tienen nombres como, por
12 ejemplo, imperial, cosas por el estilo, por lo
13 general son personalizados, por ejemplo, John
14 Deere en lo que hace a los tractores.

15 ¿Dónde se construye esto? ¿Se construyó en
16 Perú, se importó al país? Y después si me pudiese
17 decir, tal vez podríamos concluir en lo que hace
18 a los costos, ¿podría explicar por qué el costo
19 de estas cosas bajó tanto?

20 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
21 inglés): Según entiendo, no queda totalmente en
22 claro si en la primera, en la segunda, y en la

1 tercera revisión esos proyectos de modernización
2 están totalmente incluidos. Entonces, también
3 entiendo a partir de lo dicho por Perú y de lo
4 que dijeron los abogados, que en algún momento
5 DRP recibió un informe en el cual se indicaba que
6 no necesitaban modernizar los circuitos para
7 construir las plantas de ácido sulfúrico como
8 pensaban que lo tenían que hacer, pero después de
9 que comenzaron a analizar el proyecto de ácido
10 sulfúrico dijeron: "No, no es así, tenemos en
11 realidad que trabajar en estos circuitos antes de
12 poder utilizar e instalar las plantas de ácido
13 sulfúrico." Tenía que ver con haber recibido el
14 asesoramiento incorrecto del ingeniero que habían
15 contratado.

16 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés): En
17 un PAMA, por ejemplo, si usted se fija en las
18 cifras que se prevén o que se prescriben en el
19 PAMA, estas cifras son bastante específicas. 55,1
20 millones, son precisas en cuanto a centenares de
21 miles de dólares. ¿Estas cifras siempre se
22 establecen altas, de manera que en la

1 implantación de un PAMA estas cifras no solamente
2 sean eliminadas con los aumentos?

3 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
4 inglés): No, por lo general, es al contrario. En
5 el PAMA los ocho proyectos que fueron finalizaos
6 tenían una estimación de 17 millones, pero se
7 realizaron por 67 millones. Incluso para estos
8 proyectos la estimación era bastante baja en el
9 PAMA original, simplemente tenía que ver -- creo
10 que fue Daniel Flores -no recuerdo el nombre del
11 consultor- que dijo que podrían evitar tal vez
12 tener ciertos equipos, pero después de analizarlo
13 con cuidado y comenzar con las plantas de ácido
14 sulfúrico, dijeron: "No, tenemos que volver a
15 nuestros supuestos originales", y esto es lo que
16 usted ve al final.

17 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
18 En la segunda parte de esta pregunta, detrás de
19 esta cifra quizás está la instalación, en varios
20 casos, de equipos modernos, reemplazo de equipos.
21 Entonces lo que le pregunté es sobre los equipos
22 personalizados. Tal vez usted no esté al tanto.

1 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
2 inglés): No.

3 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
4 Yo veo al señor Weiss que está realizando algún
5 movimiento corporal. Señor Pearsall, ¿el señor
6 Weiss podría responder a esta pregunta? Es una
7 cuestión técnica. Hemos escuchado ya durante todo
8 el caso que se hable de estas máquinas. Algunas
9 veces son importantes.

10 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés): Ya
11 lo conocimos al señor Weiss y seguramente el
12 señor Weiss le dará la respuesta que usted
13 necesita.

14 SEÑOR WEISS (Interpretado del inglés): ¿Me
15 repite la pregunta?

16 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
17 Estas son preguntas que son producto de la
18 ignorancia y la fascinación con cosas técnicas de
19 las que no entiendo nada.

20 SEÑOR WEISS (Interpretado del inglés): Tal vez
21 la respuesta sea igualmente ignorante.

22 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):

1 Teníamos fotografías de la cámara de filtración,
2 etcétera, pero lo más importante, que costaba
3 algo de más de 100 millones de dólares. Le
4 pregunto dónde se producían estas cosas: ¿se
5 importaban al Perú, de los Estados Unidos,
6 Europa, de dónde provenían?

7 SEÑOR WEISS (Interpretado del inglés):
8 Honestamente no sé la respuesta a esa pregunta.
9 Lo único que le puedo decir es que ambos peritos
10 le dirán -- y el señor Dobbelaere acordó que
11 logísticamente encontrarse en el altiplano tornó
12 un tanto difícil obtener los productos, las
13 herramientas, las máquinas, cumplir con el
14 contrato.

15 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
16 Muy bien. Gracias. Esa es la respuesta. La otra
17 pregunta...

18 (Pausa.)

19 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
20 Gracias a usted. Entonces, mi pregunta es la
21 siguiente, esta es una pregunta que tiene que ver
22 con lo que se llama "transacciones entre empresas

1 afiliadas" o "pagos entre sociedades afiliadas"
2 que de alguna manera fue realmente fascinante,
3 para mí al menos. Mi pregunta es si esta
4 transacción compleja, por así decirlo, este ida y
5 vuelta, es algo que usted ve con frecuencia en
6 circunstancias similares y es algo que se debe
7 admirar simplemente, o es algo que la tornaría
8 sospechosa, o es algo que se -- que para la
9 persona común se torna difícil, pero es algo que
10 se hace con astucia.

11 SEÑORA KUNSMAN SANTOS (Interpretado del
12 inglés): No, no son típicas en la financiación
13 de proyectos. Me parecen muy atípicas y no es
14 algo que se deba admirar, no.

15 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
16 Muy bien. Muchas gracias.

17 Con esto, hemos concluido su interrogatorio.
18 Muchísimas gracias, señora Kunsman por haber
19 comparecido. Queda usted liberada.

20 ASUNTOS DE PROCEDIMIENTO

21 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
22 Son las 12 y 11. ¿Cuáles son los planes?

1 Permítanme preguntar a las partes.

2 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés): Las
3 partes han comenzado y estamos de acuerdo, creo,
4 con que vamos a comenzar el cierre mañana a las
5 10 de la mañana si esto todavía es aceptable.

6 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
7 ¿Mañana?

8 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés): Sí.

9 SEÑOR FOGLER (Interpretado del inglés): Yo
10 prefería comenzar un poquito antes. 9:30 si les
11 parece, porque creo que podríamos terminar gran
12 parte por la mañana.

13 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés): 9 y
14 30 es aceptable.

15 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
16 ¿Qué es lo que quieren que haga? Cuanto más
17 tarde mejor, pero es una elección personal.

18 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés): ¿Por
19 qué no lo hacemos a las 9 y 30 porque nunca
20 sabemos cómo estas cosas van a evolucionar? El
21 señor Schiffer y el señor Fogler van a comenzar.
22 Y el único otro punto que tiene que ver con el

1 orden es me pregunto, dado que tenemos cierto
2 tiempo, si nos pudiesen aclarar un poquito cuándo
3 el Tribunal desea que respondamos a las preguntas
4 escritas que aún no hemos visto. También
5 reconociendo el cronograma que tiene el señor
6 Schiffer en lo que hace al juicio, nos gustaría
7 saber si usted nos puede decir cuándo vamos a
8 responder a estas preguntas y podemos tener
9 preguntas adicionales según lo que usted me
10 responda.

11 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
12 ¿Martin? Permítame escuchar a la otra parte.

13 SEÑOR SCHIFFER (Interpretado del inglés):
14 Antes de comprometerme con un cronograma me
15 gustaría ver las preguntas. Si es una pregunta,
16 es una pregunta es una cosa, si hay 20 preguntas,
17 la situación es diferente. Y también
18 necesitaremos tiempo para la transcripción final,
19 porque lo que hemos hecho es recibir borradores y
20 los finales están llegando, son muy rápidos, sí,
21 pero todavía necesitamos esas transcripciones
22 finales y también necesito -- yo soy número 2 en

1 el expediente, y tengo que culminar con ese
2 juicio, me va a llevar dos semanas.

3 ¿Por qué no dejamos de lado esta conversación
4 hasta escuchar cuáles son las preguntas? Y luego
5 el señor Pearsall puede conversar conmigo y si
6 llegamos a un acuerdo con el plazo que es
7 aceptable para para el Tribunal, fantástico, pero
8 si no, dependemos de ustedes.

9 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
10 Yo creo que esto es todo lo que necesitamos saber
11 por el momento.

12 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés):
13 Claro, podemos esperar hasta ver las preguntas
14 del Tribunal y después hablar.

15 En lo que hace a las transcripciones, en casos
16 anteriores yo no había entendido que no podíamos
17 utilizar transcripciones no editadas, pero
18 simplemente quiero decir esto. Por lo general,
19 los no editados están bien en lo que hace a los
20 argumentos de cierre.

21 El Tribunal nos hará preguntas que desea que
22 abordemos en el cierre más allá de las preguntas

1 que ya formuló en el curso de las últimas dos
2 semanas o tenemos la libertad de presentarle lo
3 que nosotros creemos que son los aspectos más
4 destacados de estas dos semanas últimas -- de
5 estas dos semanas muy informativas.

6 SEÑOR SCHIFFER (Interpretado del inglés):
7 Bueno, yo, por lo general, no llamo a los
8 problemas, pero, bueno. Era una broma.

9 Por supuesto, si el Tribunal nos quiere hacer
10 preguntas ahora, nosotros las abordaremos en
11 nuestro cierre. Creí que las íbamos a recibir al
12 final.

13 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
14 No, no van a recibir una lista de preguntas para
15 abordar mañana en los argumentos de cierre. Creo
16 que el plan es elaborar una lista de preguntas
17 que van a ser estructuradas, directas y que son
18 observaciones que deberán ser abordadas en los
19 escritos postaudiencia. Los escritos
20 postaudiencia que el Tribunal realmente necesita
21 y anhela tener.

22 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés): Muy

1 bien. Y sobre la base de las preguntas tal vez
2 tengamos comentarios sobre la extensión y el
3 momento oportuno.

4 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
5 Sí, me parece que se puede hacer mañana al final,
6 pero lo podemos hacer ahora, si quieren, dado que
7 tenemos algo de tiempo.

8 Creo que lo vamos a considerar entre nosotros.
9 Lo podemos hablar durante el almuerzo, nosotros
10 no tenemos juicio la semana que viene, pero sí
11 vamos a tener personas que van a regresar a su
12 punto de origen por todo el mundo.

13 SEÑOR PEARSALL (Interpretado del inglés): Y
14 la última pregunta para mí y luego liberaré a
15 todos, en lo que hace al tiempo, ¿tenemos dos
16 horas y media mañana?

17 SECRETARIO DOE (Interpretado del inglés): Sí,
18 ambos tienen dos horas y media, el máximo, para
19 el cierre mañana.

20 PRESIDENTE SIMMA (Interpretado del inglés):
21 Muy bien. Esto es suficiente. Les deseo un buen
22 almuerzo, buena preparación, los veo mañana a las

1 9 y 30.

2 (Es la hora 12:19)

CERTIFICADO DE LA ESTENOTIPISTA DEL TRIBUNAL

Quien suscribe, María Eliana Da Silva, Taquígrafa Parlamentaria, estenógrafa del Tribunal, dejo constancia por el presente de que las actuaciones precedentes fueron registradas estenográficamente por mí y luego transcriptas mediante transcripción asistida por computadora bajo mi dirección y supervisión y que la transcripción precedente es un registro fiel y exacto de las actuaciones.

Asimismo dejo constancia de que no soy asesora letrada, empleada ni estoy vinculada a ninguna de las partes involucradas en este procedimiento, como tampoco tengo intereses financieros o de otro tipo en el resultado de la diferencia planteada entre las partes.

María Eliana Da Silva, Taquígrafa Parlamentaria
D-R Esteno